

JET event

MAGAZINE - LEADING COMPANY FOR VIP TRAVEL



03

НАЗНАЧЕНИЕ - БИРМА
DESTINATION BURMA

Crans-Montana
Verbier

Porsche Panamera GTS
Falcon 7X



Luxury architecture, travel, hotel, watches, design and more...



Prestige Rent-a-Car

&

PRESTIGE LIMOUSINE SERVICE



Prestige Rent-a-Car

&

PRESTIGE LIMOUSINE SERVICE



A VOTRE SERVICE DEPUIS 1982 / SINCE 1982

Experience et Sécurité
Organisation

*High experienced
and top class organization*

Livraison et reprise aux
aéroports.
Accueil personnalisé

*Pick-up service, Transfert
and VIP delivery*

Chauffeur qualifié
Stylé et Multilingue

*Professional, Classy and
multilanguage driver*

CRANS MONTANA

Tél +41 27 480 46 48
Fax +41 27 480 46 68

GENEVA HEADQUARTERS

Tél +41 22 731 26 00
Fax +41 22 731 25 30
57 rue des Pâquis
CH-1201 Geneva

ZURICH AIRPORT

Tél +41 44 262 45 79
Fax +41 22 731 25 30

mail@prc.ch

www.prc.ch



SINCE 1982

www.prc.ch



EDITORIAL



Prestige Travel

This semester, Jet Event magazine offers our partners the opportunity of traveling around the world with stopovers in Switzerland, South Africa or Burma. These reports highlight the beauty of these countries, beautiful places where you can stay and the events taking place there.

We are also proud to present the mighty Falcon 7x, Dassault Aviation company's high-end business jet. By browsing through our magazine, you will find many luxury products and services reserved for our very select clientele.

We hope you enjoy browsing through the third number of Jet Event Magazine, and we are available to provide you with any further information about the products on display.

Yannick Prenleloup

Путешествие в мир роскоши

В этом полугодии читатели журнала Jet Event смогут отправиться в виртуальное кругосветное путешествие с остановками в Швейцарии, Южной Африке и Бирме. Наш журнал расскажет вам о природных красотах, живописных уголках и достопримечательностях этих стран, а также о местах, где можно остановиться, и событиях, которые можно посетить.

Мы также с гордостью представляем Вам величественный Falcon 7x, самолёт деловой авиации высшего класса, детище фирмы Dassault Aviation. Просматривая наш журнал, вы откроете для себя множество эксклюзивных предметов роскоши и услуг, подобранных специально для узкого круга наших клиентов.

Надеемся, что Ваше путешествие по страницам третьего номера журнала Jet Event будет приятным. Мы всегда в вашем распоряжении и с радостью предоставим любую дополнительную информацию о заинтересовавших вас товарах и услугах.

Янник Пренлелуп



"QUAND ON PILOTE UN AVION DE COURSE PROPULSÉ PAR UN MOTEUR DE 3200 CHEVAUX, ON A BESOIN DES PERFORMANCES SUPÉRIEURES DU **MEILLEUR CHRONOGRAPHE AU MONDE.**"



En arrivant aux Etats-Unis, quelques dollars en poche, le jeune Thom Richard n'avait qu'un rêve: voler. Pilote chevronné, avec plus de 9000 heures de vol à son actif, il vit aujourd'hui pleinement sa passion – en participant notamment aux fameuses compétitions de Reno aux commandes de Precious Metal, le plus mythique des avions de course. Son prochain défi est de remporter Reno et de décrocher le record du monde de vitesse. A son poignet, le Chronomat, un instrument ultrarobuste et ultrafiabre propulsé par un "moteur" hautes performances, un mouvement 100% Breitling. Pour Thom Richard, c'est tout simplement le meilleur chronographe au monde.

GARANTIE BREITLING DE 5 ANS CHF 8530.- Prix indicatif



INSTRUMENTS FOR PROFESSIONALS™

CONTENTS

LUXURY HOTELS 14 Hotel des Bergues **94**
Singita Lebombo and Sweni Lodges Kruger
National Park - **WATCHMAKING 9** Cyrus
28 F.P. Journe Striking Watches **44** Peter
Tanisman's watches - **LUXURY TRAVEL 14**
Jet Event & Execujet: A dynamic alliance -
FASHION 34 Causse the glove under the
skin - **INTERIOR DESIGN 40** Zbären Swiss
creative kitchen **134** Röthlisberger - **TRA-**
VEL 48 Verbier St-Bernard **58** Burma is
undoubtedly one of the latest mythical
destinations in Asia. **72** Crans Montana
82 Village Royal Aminona Luxury Resort -
AERONAUTICS 90 Eurocopter **104** Falcon
7X - **LUXURX DESIGN 120** Porsche Pana-
mera the new GTS - **AESTHETIC MEDICINE**
114 Clinique La Prairie



JF.Editions SA Ltd
Corporate headquarters
3rd floor 14 Hanover Street
London ENGLAND W1S 1YH
SA Ltd capital 125000£
www.jfeditons.com

Executive Director
Joseph Fartouk
direction@jfeditons.com

Sales Advertising
Yannick Prenleloup
yprenleloup@jfeditons.com

Jeff Fartoukh
mail.mag@jfeditons.com

Art Director
Luc Chamot
access design
T+4121 311 53 50
contact@access-design.ch
www.access-design.ch

Graphic Designer
Maria Buysens
www.access-design.ch

Accounting
Caroline Martin
c.martin@jfeditons.com

Secretary office
Yona Schaap
y.schaap@jfeditons.com

Russian translation
services provided by
www.translated.net

All picture are under © copyright restriction, repro-
duction is strictly prohibited.

Cover, pages 08, 101 - 113 © Dassault Aviation / Page
106 © Etienne de Malglaive / Pages 108 - 109 © www.
germainsuignard.com / Page 110 © Katsuhiko
Tokunaga-DACT, INC / Page 07 © deprezphoto-crans-
montana / Page 48 © Yves Garneau / Page 51 - 52 ©
Yves Garneau, Valais tourisme / Page 54 © Verbier
St-bernard / Page 56 top © Yves Garneau, Page 56
© www.frperraudin.ch / Page 56 © valais tourisme /
Pages 72 © Olivier Maire / Crans Montana Tourisme
/ Pages 74 © Denis Emery www.photo-genic.ch
/ Pages 78 © Denis Emery www.photo-genic.ch /
Pages 80 © Olivier Maire / Pages 81 © Deprez / Pages
82 - 89 © Aminona Luxury Resort and Village SA /
Pages 90 - 93 © Photo MERCEDES-BENZ / Pages 120
- 131 © Porsche

© Copyright by JetEvent Magazine. Reproduction or
use of the content in whole or in part without the
written permission of the editor is strictly prohibited.


DEPREZ PHOTO
CRANS-MONTANA

PHOTO
TV
VIDEO

Put yourself
on stage !

AV. D E LA GARE 3
T +41(0)27 481 22 13
M +41(0)79 954 15 23

Dear friends,

Following the great success of the latest two issues, I'm pleased to propose a reading that will certainly entertain you.

JET EVENT presents luxury products, magnificent palaces and dream destinations. We hope you'll find the pleasure of your favourite escape in these pages.

Sincerely,

The editor,
Joseph Fartouk

Дорогие друзья,

Два номера нашего журнала имли безусловный успех, и вот я имею удовольствие пригласить Вас вновь погрузиться в увлекательное чтение, которое, уверен, будет Вам интересно.

JET EVENT рассказывает Вам о предметах роскоши, великолепных дворцах и экзотических странах. Мы надеемся, что материал, который Вы найдете на этих страницах, Вас увлечет.

Искренне Ваш,

Жозеф Фартук
Редактор

 jfeditions



STAND OUT



Maverick
GENEVA

WATCHES & JEWELLERY BOUTIQUE

GRAND HOTEL KEMPINSKI - QUAI DU MONT-BLANC 19, 1201 GENEVA - TEL: +41 22 300 05 55

www.maverick-geneva.com



CYRUS KLECPYS COLLECTION
Limited Edition : 33 Pieces
Ref. CYR539.102.B

CYRUS KLECPYS COLLECTION
Limited Edition : 33 Pieces
Ref. CYR539.001.A

RETAILERS
briliant
Bratislava

RETAILERS
briliant
Bratislava

L'ATELIER DU TEMPS
HAUTE HORLOGERIE
Crans-Montana

L'ATELIER DU TEMPS
HAUTE HORLOGERIE
Crans-Montana

E'COLLEZIONE
歐美公司
Singapore

E'COLLEZIONE
歐美公司
Singapore

FR **ST**
London

FR **ST**
London

GABA **DIAMONDS**
Malta

GABA **DIAMONDS**
Malta

masterpiece
by king look
Hong Kong

masterpiece
by king look
Hong Kong

kirdhofer
Interlaken

kirdhofer
Interlaken

LEVANT
Dubai

LEVANT
Dubai

maverick
Geneva

maverick
Geneva

TEMPS
& *Passions*
Monaco

TEMPS
& *Passions*
Monaco

CYRUS KUROS COLLECTION
Limited Edition : 99 Pieces
Ref. CYR539.221.B

SPONSOR MARTINI F3 MK39
GRAND PRIX HISTORIQUE - MONACO 2012



RETAILERS



L'ATELIER DU TEMPS
HAUTE HORLOGERIE



Crans-Montana

E'COLLEZIONE
歐美公司
Singapore

FRIST
London

GABAS
DIAMONDS
Malta

masterpiece
by king look
Hong Kong

kirdihofer
Interlaken

LEVANT
Dubai

maverick
GENÈVE
Geneva

TEMPS
& Passions
Monaco



hotel des Bergues

Unmatched Service - Guest Personal Assistant
– You deserve it!

What is it that makes you feel at home the most when you travel?

In Geneva, at the Four Seasons Hotel des Bergues, it is an exceptional personalized care and transparent/dedicated service that is provided to you by your own Guest Personal Assistant, who, let's be truthful, makes that great difference. Allow the relationship to start before your arrival – by organizing your travels to the hotel and arranging your agenda. Rest assured that your lifestyle, character, and travel habits will be considered when she recommends you a driver or a restaurant for the arrival night to ensure a perfect match between your personality and the venue. When you arrive at the hotel, that familiar voice will become a genuine

professional who will greet you at the door and from that moment on – the trustful relationship begins. Your Guest Personal Assistant acts as your sole contact at the hotel – she is your private concierge, personal advisor, butler – in one, representing all hotel services. She will have the answers to all questions - from organizing a private event in your suite with a rare musician or your kids birthday party with their favorite character and delicious cakes; preparing a unique moment of relaxation at the hotel Spa or a busy meeting for you and your partners; advising a summer camp for your kids or planning your next Four Seasons vacations? And while you are keeping yourself busy wondering through the surprises and activities she has organized for you – it will all

happen in your absence – your bags will be unpacked, suits - pressed, favorite newspapers delivered and material for business meeting prepared. What else can you wish for?

Что позволяет чувствовать себя как дома в путешествии?

В отеле Four Seasons Hotel des Bergues в Женеве это исключительное внимание и индивидуализированный сервис, который вам предоставит ваш личный помощник постояльцев, что, откровенно говоря, имеет большое значение. Начните ваши взаимоотношения еще до прибытия организуйте свое прибытие в отель и наметьте распорядок дня. Будьте уве-



рены, ваш личный помощник обязательно примет во внимание ваш образ жизни, предпочтения и привычки и порекомендует для вас водителя или ресторан на вечер приезда, чтобы выбранное мероприятие пришлось вам по вкусу. Когда вы прибудете в отель, голос, уже знакомый вам ранее, предстанет перед вами в лице истинного профессионала, она встретит вас на входе, и это станет началом ваших доверительных взаимоотношений. Ваш личный помощник постояльцев является вашим единственным контактным лицом в отеле она будет вашим личным ассистентом, советником, дворецким в одном лице, представляя все услуги отеля. Она знает ответы на все вопросы: как устроить частное мероприятие в вашем номере под аккомпанемент превосходного музыканта или день рождения ваших детей с их любимыми персонажами и восхитительным тортом; как помочь вам насладиться столь редкими моментами релаксации в Spa отеля; как организовать деловую встречу с партнерами; даст рекомендации по поводу летнего лагеря для детей или планирования вашего следующего отдыха в отеле Four Seasons. И пока вы теряетесь в догадках, какие еще сюрпризы и занятия она организовала для вас – все произойдет в ваше отсутствие – ваши вещи будут распакованы, костюмы поглажены, любимые газеты доставлены, а материал для деловой встречи подготовлен. Что еще можно пожелать?



FOUR SEASONS HOTEL
des Bergues
Geneva

33, Quai des Bergues
1201 Geneva
Switzerland
T +41(0)22 908 70 00

www.fourseasons.com/Geneva



Jet Event & ExecuJet: A dynamic alliance



IN STRATEGIC PARTNERSHIP

In June 2011, Jet Event and ExecuJet signed a strategic partnership. We took the decision to build a charter pool. Each party is bringing its own expertise to the table.

For Jet Event it is managing charter clients with a service level that is truly second to none and for ExecuJet it is the capability to operate large cabin, long range business jets around the world at the highest operational standards.

The core business of Jet Event is to offer the highest level of services to their clients and passengers.

Jet Event also provides a convenient, personalized, unique, discrete and distinguished service that will make a lasting impression. Jet Event guarantee unparalleled personal service tailored to suit the needs of its individual clients. ExecuJet share the same fundamental values of the business aviation, with

safety, loyalty and customer dedication.

Jet Event group have experience and expertise in both business and leisure luxury jet travel. Our company take care of every detail, no matter how small, and we customize our services to our clients. We know and understand to personal detail. Our professional team will make every journey simply perfect.

В июне 2011 г. компании Jet Event, ExecuJet подписали стратегическое соглашение о партнерстве. Было принято решение о строительстве чартерного парка. Каждая из сторон внесла в проект свой опыт и умения.

На Jet Event возлагаются обязанности по работе с заказчиками чартерных рейсов и предоставлении услуг, которым нет равных во всем мире, а задача ExecuJet заключается в предоставлении клиентам всего мира реактивных самолетов бизнес-класса с большой пассажировместимостью и самыми высокими стандартами качества в плане эксплуатации и надежности.

Основной вид деятельности компании Jet Event – обеспечение услуг премиум класса для клиентов и пассажиров.

Услуги Jet Event отличаются выгодностью, индивидуальным подходом, уникальностью, конфиденциальностью и высококлассным сервисом, который надолго останется в памяти заказчика. Jet Event гарантирует персональное обслуживание, которому нет равных, соответствующее всем требованиям каждого отдельного клиента.

ExecuJet разделяет те же стратегические ценности с сфере предоставления авиауслуг бизнес-класса: безопасность, преданность и предельное внимание к клиенту.

Концерн Jet Event обладает огромным опытом и ресурсами как в предоставлении авиауслуг бизнес-класса, так и в организации чартерных рейсов для отдыхающих. Мы заботимся о каждой детали, даже самой незначительной на первый взгляд.

Наши услуги соответствуют индивидуальным требованиям каждого отдельного заказчика. Мы хорошо знаем и понимаем личные требования. Команда профессионалов приложит все усилия для того, чтобы ваше путешествие было просто безукоризненным.

<<<
Gregory P. Fielding, President Jet Event &
Christophe Gibert, Head of sales ExecuJet





If you have a meeting abroad, whether in a major city or somewhere more remote, Jet Event can make it happen. We have a large fleet of aircrafts for you to choose from small to large cabin business jets and helicopters.

Если у вас запланировано совещание за рубежом, будь то в крупном городе или в каком-либо удаленном уголке планеты, Jet Event сделает так, чтобы оно состоялось. Мы располагаем большим воздушным флотом: вы можете выбрать самолет бизнес-класса большой или малой пассажировместимости или вертолет.

By allowing us to plan your travel arrangements, you will save time and energy, allowing you to attend to other matters. The only information we need is the date, destination and any other special details, and we will ensure that every aspect of your trip exceeds your expectations.

Позволив нам организовать ваше путешествие, вы сэкономите свои силы и время, которые сможете посвятить другим делам. Единственная информация, которая нам будет нужна - это дата, направление и некоторые другие специальные данные, и мы гарантируем вам, что каждый аспект вашего путешествия превзойдет все ваши ожидания.

К вашим услугам индивидуальное обслуживание, днем и ночью, в рабочие и выходные дни, 365 дней в году.

Our personalized service is available to you, day or night, weekday or weekend, 365 days a year





Our fleet

For Jet Event this means managing charter clients with a level of service which is truly second to none while for Execujet this implies the capability to operate large cabin, long range business jets around the world to the highest operational standards.

Jet Event's core business is to offer the highest level of service to clients and passengers.

Jet Event also provides a convenient, personalized, unique, discrete distinguished

service that leaves a lasting impression. Executives share the same fundamental values of the aviation business; safety, loyalty and customer dedication.

The Jet Event group has experience and expertise in both business and leisure luxury jet travel. We know and understand personal details.

More information on our website:
www.jetevent.ch

AVIATION
charter@jetevent.ch
T +41(0) 22 716 54 15



Our charter collection

- G-ENXA - Falcon 900Ex Easy
- G-RMMA - Falcon 900Ex Easy
- G-YCKF - Falcon 900Lx Easy
- G-MDBA - Falcon 2000
- OY-TJF - Falcon 2000
- F-GPVR - Agusta 109 Power
- F-HAJJ - Eurocopter B4

Jet Event - это авиакомпания VIP-класса, и мы рады предложить вам новые самолеты Falcon 900 EX EASY и Falcon 2000 для чартерных рейсов. Наш воздушный флот находится в полном вашем распоряжении, начиная от самолетов бизнес-класса большой и малой пассажироместимости и заканчивая вертолетами. Управление самолетами, в основном, производится из Лондона, Парижа и Женевы. Позвольте нам распланировать ваше путешествие. Мы сэкономим ваши силы и время. Все, что нам нужно - это дата, направление

и некоторые другие специальные данные. И мы гарантируем вам, что каждый аспект вашего путешествия превзойдет все ваши ожидания.

Наша обширная сеть специалистов, являющихся настоящими мастерами своего дела, способна организовать все, чего бы вы ни пожелали, начиная от авиабилетов и заканчивая уникальным местом для времяпрепровождения. В вашем распоряжении услуги турагентства компании. Мы рады возможности продемонстриро-

вать наши способности по обеспечению качества и комфорта на самом высоком уровне.

Дополнительную информацию можно найти на нашем сайте:

www.jetevent.ch



Events

A once in a lifetime experience, with every imaginable luxury that you will always remember? Whatever you desire we will make a reality. Our dedicated team will take care of every detail for you, whether your requirements are extravagant or simple.

Let us have the privilege of making your trip into a unique, precious journey.



Уникальное событие, организованное со всей воображимой роскошью, которое запомнится на всю жизнь? Мы сделаем реальностью все, чего бы вы ни пожелали. Наша целеустремленная команда позаботится для вас о каждой мелочи, какими бы экстравагантными или простыми ни были ваши пожелания.

Позвольте нам превратить вашу поездку в единственное в своем роде, бесценное путешествие!





Concierge services

Why waste your precious time making arrangements we can organize for you?

A yacht, a unique hotel... An exceptional place to stay... A round-the-world tour... An unforgettable weekend for your family or the one you love... A reservation for an opera, a play, a concert or the ballet... or simply to get away from it all...

Our extensive network of professionals can find whatever you are looking for.

Зачем тратить свое драгоценное время в поисках того, что мы готовы найти для вас?

Яхта, уникальный отель... Исключительное место для времяпрепровождения... Путешествие вокруг света... Незабываемый уикенд всей семьей или с любимым человеком... Заказ билетов в оперу, на спектакль, концерт или балет... или просто помочь скрыться от всех и вся на некоторое время...

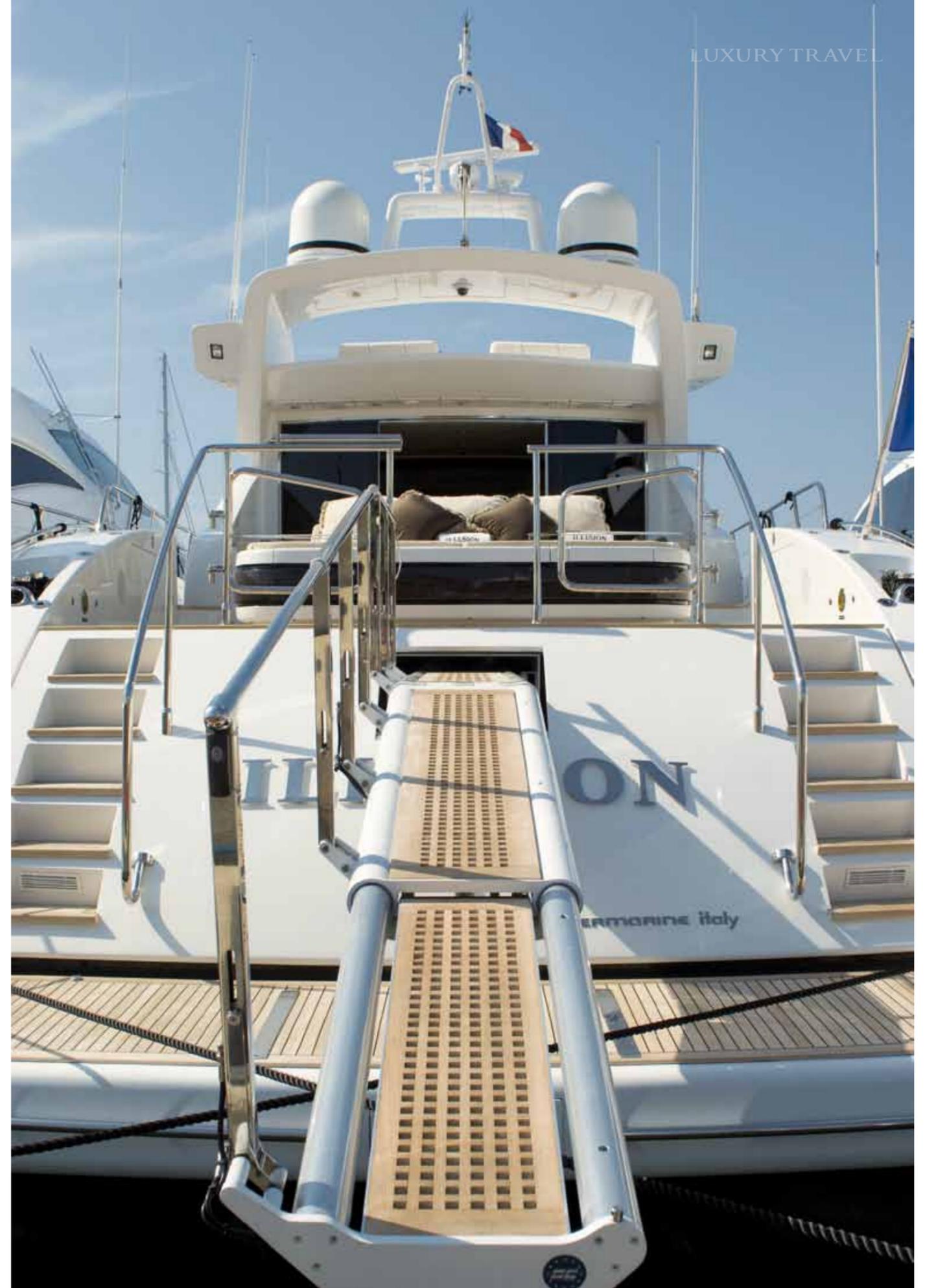
Наша обширная сеть специалистов, являющихся настоящими мастерами своего дела, способна организовать все, чего бы вы ни пожелали.



AVIATION
charter@jetevent.ch
T +41(0)22 716 54 15

LUXURY TRAVEL
info@jetevent.ch
T +41(0)22 716 54 15

www.jetevent.ch





F.P. JOURNE

Striking Watches

The Art of complication



The ultra slim Répétition Souveraine with minute repeater.

Francois-Paul Journe is a horological Genius of modern times, and a celebrated and accomplished award-winning master watch-maker for his technical innovations. The motto and corporate by-line of the Geneva based FPJourne is a high-end watch Manufacture in Switzerland, 'Invenit et Fecit' (Latin for 'I invented it, and I made it') denotes that the company invents and builds the entirety of the watches in its workshops. Journe designs innovative movements, even inventing completely new systems, like the resonance chronometer or the ultra slim minute repeater.

As part of its continuing quest for precision, innovation and excellence in horological mechanics, F.P.Journe continue to produce watches in the grand tradition.

The design and manufacture of intricate striking complications takes a degree of mastery that only very few watchmakers possess.

Франсуа-Поля Журна считают часовым гением современности. Он обладатель целого ряда наград, непревзойденный часовой мастер и автор многих технических инноваций. Девиз фабрики Журна в Женеве, производящей высококлассные швейцарские часы, и фирменная подпись бренда гласят Invenit et Fecit (в переводе с латыни «Я изобрел и я сделал»), еще раз подчеркивая то, что весь процесс проектирования и изготовления часов происходит исключительно в мастерских в Швейцарии. Журн является разработчиком передовых механизмов и изобретателем совершенно новых систем, например, хронометра с резонансом или часов со сверхтонким минутным репетиром.

Стремясь к безукоризненной точности, инновациям и самому высокому качеству, Ф.П. Журн продолжает выпускать свои изделия в лучших традициях часового дела.

Дизайн и невероятная сложность часовых механизмов свидетельствуют об уровне мастерства, которым могут похвастаться немногие часовщики.



The amazing Sonnerie Souveraine, the most complex of horological creation with grand strike very finely adjusted to ensure unflinching chimes 35,040 times a year.

Originally created in the early 18th century, the minute repeater provided the time at night when there was no electricity. By pushing a slide on the side of the case, the watch “speaks” the time using tiny hammers to strike gongs to sound the hours, quarter, and minutes.

The Grande Sonnerie is the most complex of horological creations. Most of the existing grand strike models are extremely delicate to use and any wrong move on the part of an inexperienced user may prove fatal to the mechanism.

One of the main goals was to build a watch in which no external handling mistake could affect its running and ensure the full functionality of the grand strike, without putting its striking or its reliability in jeopardy. Awarded the highest distinction “Golden Hand” at the Grand Prix d’Horlogerie of Geneva in 2006, the “Sonnerie Souveraine” requested some six years of research and the registering of 10 patents for this breathtaking complication from which main asset is undoubtedly its safety of use, to ensure unfailing chimes 35’040 times a year.

Revealed through the sapphire crystal case-back, its some four hundred and fifty components have been meticulously and patiently crafted by a truly skilled watchmaker to form a reliable and resolutely innovative mechanism.

The “Répétition Souveraine”, minute repeater, is certainly the second most sophisticated complication in horology. In order to create the thinnest minute repeater that ever existed, F.P.Journe had to reinvent the concept of the minute repeater movement in order to produce this seemingly impossibly flat movement of only 4 mm. thick.

The key developments have granted Journe 2 more patents; the first for the repeater’s flat gongs producing loud and crystal clear sounds, and the second, for the new system of strike racks using far less room than a conventional mechanism. When you hear the clear resonant sound emanating from a case only 8 mm thick, one begins to appreciate the depth of the watchmaker’s achievement.

Репетир был изобретен в первой половине 18-го века, когда еще не было электричества. Механизм служил для того, чтобы сообщать время в ночные часы. При нажатии кнопки часы сообщают время: крохотные молоточки ударяют по гонгам, отмечая часы, четверти и минуты.

Наиболее сложным часовым механизмом в этом плане отличается Grande Sonnerie. Большинство существующих моделей с репетиром имеют очень деликатный механизм, и неосторожное движение неопытного пользователя может повредить его.

Таким образом, основной задачей стало создание таких наручных часов, неосторожное обращение с которыми не смогло бы повлиять ни на точность указания времени, ни на работу репетира. На создание модели Sonnerie Souveraine, которая в 2006 году стала обладателем основного приза Golden Hand часового оscar Grand Prix d’Horlogerie в Женеве, ушло шесть лет. В процессе рождения часов с захватывающим дух сложнейшим механизмом, основной чертой которого, безусловно, стала надежность, были запатентованы 10 изобретений, обеспечивающие 35040 ударов в год.

Для надежного и абсолютно инновационного механизма потребовались около четырехсот пятидесяти компонентов, созданных в результате терпеливой, тонкой и скрупулезной работы очень умелого часового мастера. Все компоненты прекрасно видны сквозь заднюю крышку из сапфирового стекла.

Минутный репетир Répétition Souveraine это второй по сложности часовой механизм. Чтобы создать самый тонкий в мире репетир, Франсуа-Полю Журну пришлось полностью переосмыслить концепцию устройства механизма. В результате кропотливой работы были созданы немыслимо плоские наручные часы с репетиром толщиной всего 4 мм.

В результате разработки были запатентованы еще два изобретения. Первым из них стали сверхплоские гонги, производящие громкий и хрустально чистый звук, а вторым новая система стержней, занимающих намного меньше места, чем традиционные механизмы. Услышав чистейший громкий звук, который издают часы толщиной всего 8 мм, вы поневоле восхититесь мастерством великого часового гения.



The F.P.Journe ultra slim minute repeater.

The striking hammers of the Répétition Souveraine appear at 10h on the guilloché clous de Paris silver dial.



The astounding movement of the Sonnerie Souveraine in 18K rose gold, a specificity and unique feature by F.P. Journe.

The “Sonnerie Souveraine” strikes the hours and quarters in passing; in petite sonnerie mode, it only strikes the hours. It also strikes on demand, like the “Répétition Souveraine”, the hours, quarters and minutes. But to compare the bells and whistles of these two musical watches is to miss the larger picture of master watchmaker F.P. Journe’s creative philosophy.

For his striking watches, F.P. Journe has exceptionally abandoned precious metals such as gold and platinum for a noble cause: to ensure the best possible striking tone that makes optimal use of the crystalline structure of steel. But the movement is also produced in 18K rose gold.

F.P. Journe remains faithful to his motto: innovating in horological science, while offering the best possible functionality. The construction of a new mechanism is only worthwhile if it serves to enhance the running of the watch.

Sonnerie Souverain отбивают часы и четверти. В режиме petite sonnerie отбиваются только часы. По желанию часы, как и модель Répétition Souveraine, могут отбивать часы, четверти и минуты. Но для того чтобы полностью оценить всю прелесть и сложность этих двух моделей музыкальных наручных часов, необходимо глубже вникнуть в творческую философию часового мастера Франсуа-Поля Журна.

Чтобы создать эти невероятные часы, Журну пришлось отказаться от традиционно используемых им благородных металлов (золота и платины) во имя основной цели: достичь безукоризненного звучания, которое может обеспечить только кристаллическая структура стали. Тем не менее, механизм также изготавливается из розового золота 18 каратов.

Франсуа-Поль Журн остается верен своему девизу: инновации на службе искусства создания часов, обеспечивающие самую надежную их работу. Создание нового механизма оправдывает себя лишь тогда, когда обеспечит бесперебойную работу самих часов.



The Sonnerie Souveraine.

Boutiques F.P. JOURNE
Paris, Geneva, New-York, Miami, Tokyo,
Beijing, Hong Kong

www.fpjourn.com



CAUSSE

the glove under the skin

The CAUSSE company story is tightly woven into the saga of the great glove manufacturers of Millau, heir to prestigious know-how which the town has made its own over the centuries, finally receiving the accolade «Glove Capital of France».



The three brothers Paul, Jules and Henri worked as pattern-cutters when they decided to create their own glove-making company in 1892. From 1897 Paul oversaw the expansion of the company alone, whereas Jules and Henri started a new life as glove-makers in a big company at Gloversville in the USA around 1910. Jean, Paul's son, took over the Millau business in 1935.

In the space of a few years CAUSSE became a supplier to the great names in French and international luxury goods: Hermès, then Chanel or today Louis Vuitton.

Три брата – Поль, Жюль и Анри – работали лекальщиками, когда в 1892 году решили создать свою собственную мастерскую по пошиву перчаток. С 1897 года Поль в одиночку занимался расширением семейного дела, а Жюль и Анри начали новую жизнь в США, куда переехали в 1910 году. Братья устроились работать перчаточниками в крупной компании в городе Гловерсвилле. В 1935 году управление семейной компанией Millau взял на себя Жан, сын Поля.

Уже через несколько лет компания CAUSSE стала поставщиком легендарных французских и международных брендов класса «люкс»: Hermès, Chanel, а недавно к ним присоединился Louis Vuitton.



Today, CAUSSE is reaping the rewards of its designs and its know-how: its creations may be found in fashion museum collections, and its gloves adorn stars and crown heads throughout the world, including Karl Lagerfeld, Madonna and Kylie Minogue.

It works with young and talented creators like Rodarte and Delphina Delettrez Fendi.

Since September 2009, it has become possible to buy a selection of the most emblematic models of Causse gloves from the comfort of one's own home thanks to the company's brand new e.boutique site: www.causse-gantier.fr. The selection available on the site includes «fashion» models as well as the company's great classics for men and women, sports model for driving, riding or golf, the very luxurious «Causse Atelier» limited editions and also some exclusive offers.

Сегодня CAUSSE пожинает плоды своего дизайна и ноу-хау: изделия бренда можно найти в коллекциях музеев моды, перчатки с логотипом CAUSSE красуются на руках монарших особ и звезд со всего мира, в том числе Карла Лагерфельда, Мадонны и Кайли Миноуг. Компания сотрудничает с молодыми и талантливыми дизайнерами, такими как Rodarte и Delphina Delettrez Fendi.

С сентября 2009 года у всех желающих появилась возможность приобрести самые узнаваемые и культовые модели перчаток Causse не выходя из дома – для этого нужно лишь посетить новый сайт-виртуальный бутик компании www.causse-gantier.fr. На сайте представлены как «модные», так и классические модели мужских и женских перчаток, спортивные перчатки для езды на автомобиле, верховой езды или гольфа, роскошные модели из ограниченной серии «Causse Atelier», а также несколько эксклюзивных моделей.





CAUSSE
GANTIER

Boutiques Charivari
Genève, Lausanne, Zurich

www.causse-gantier.fr



Zbären

Swiss creative kitchen



Zbären kitchens are essentially different from all other kitchens. Every kitchen is unique. Every veneer, every surface and every appliance is tailored to meet the needs of our customers. Our customers vision gives us the impetus. We approach every form of style with style – and implement great ideas consistently right down to the last handle. Perfect workmanship is our passion and we give everything to achieve it. Our employees have been acquainted with the handling of wood from an early age. In Simmental, our teamwork is formed out of respect, thoroughness and care.

Кухни Zbären существенно отличаются от всех других кухонь. Каждая наша кухня уникальна. Каждый лист шпона, каждая поверхность и каждый прибор разработаны в соответствии с потребностями наших клиентов. Наше видение клиента придает нам стимул. К каждой стилиевой форме мы подходим с присущим нам стилем и последовательно, вплоть до мельчайших деталей, претворяем в жизнь великолепные идеи. Идеальное качество изготовления – это наша страсть, и мы готовы на все ради его достижения. Наши сотрудники обучались обработке древесины с самого раннего возраста. В Зимментале наша совместная работа основана на уважении, тщательности и старании.





Wood is our element. In our warehouse you will find a wide range of specially selected wood. Whether spruce, oak, maple or walnut, old or new, we understand the effect each brings and the right amount to fit the interior design. Naturally wood remains the king of construction materials – it is the basis for stylish kitchen designs made of metal, stone or leather.

We are one of the world leaders in kitchen manufacturing. The secret of our success is that we thrive on traditional craftsmanship and continuous improvement. Our cabinet makers are masters of their trades and as a result of many years of experience, they understand the potential and limitations of the latest high-tech equipment. There is another reason that our reputation stretches well beyond Simmental. Built to last, the exclusive workmanship of Zbären kitchens defies time. Just like the unforgettable landscape of Simmental and Saanenland, which have captivated visitors for centuries.

Древесина - это наша стихия. На нашем складе вы найдете широкий ассортимент древесины высочайшего качества. Будь то ель, дуб, клен или орех, старый или молодой, мы понимаем тот эффект, который производит каждый из них, и его необходимое количество для соответствия тому или иному дизайну интерьеров. Естественным образом древесина остается королем строительных материалов – она является основой стильного дизайна кухни, выполненного из металла, камня или кожи.

Мы являемся одним из ведущих мировых производителей кухонь. Секрет нашего успеха заключается в том, что мы придерживаемся традиционного мастерства исполнения и постоянно совершенствуемся. Наши столяры – мастера своего дела, и благодаря своему многолетнему опыту они понимают весь потенциал и возможные ограничения самого современного высокотехнологичного оборудования. Есть еще одна причина тому, что наша репутация простирается далеко за пределы Зимменталья. Надежное и долговечное, эксклюзивное качество изготовления кухонь Zbären бросает вызов времени. Подобно незабываемым пейзажам Зимменталья и Зааненланда, уже веками привлекающим к себе туристов со всего мира.



ZBÄREN
SWISS KITCHEN MANUFACTURE

Zbären Kreativküchen AG
Bahnhofstrasse 26
CH-3777 Saanenmöser
T +4133 744 33 77

www.zbaeren.ch

Exquisite luxury in the Peter Tanisman's watches

We do not throw words to the wind, we are able to turn art into the envy of passers-by, thanks to be innovative design together with Swiss watch-making traditions.

Time runs forcing us to live by its rules, many have tried to tame it, but very few could do it, until in Geneva has not blossomed watch-making craft, which continues to surprise for centuries its fans from all over the world with its quality together with changeable design in order to satisfy the most discerning tastes of lovers from around the world.

Many have tried and still are trying to meet customers' demand, but the few who succeed. In order to show the world what beauty and excellence is in 2008 was created the watch brand Peter Tanisman. The best masters tirelessly create masterpieces of watch-making. These watches are together with the jewelry a good investment in future. Watchmaker is in love with precious stones and metals, and he knows how to find the key to the soul of every woman and is capable to conquer her.

Our brand proudly wears the title Swiss-Made and in order to show to our customers what quality is, we strictly control all the processes from the first steps to the final notes of the product creation. No detail is left unchecked.

Every day we are trying to correspond to the requirements of the developing, modern world. Women are like pendulums first to respond to the all new things that appear in their way and are trying to fit in the best way, in order to show by their example how they should be in order to make people around admire their splendor. Peter Tanisman delicate feels female nature, and that encouraged him to create a collection of women's watches Carrousel, which is decorated with diamonds and has an unique design consisting of a movable cylinder, or carrousel, at 6 o'clock. It has magical properties not just to promise the stars from the sky, but truly to make the wrist of the happy owner to shine of the thousands of celestials.

Playful, with a whimsical touch that evokes a merry-go-round, the cylindrical carousel takes the wearer back to the magical memories of childhood. As the carousel turns, it illustrates the time passing, a time that the the one who wear them is able to control whenever she wishes.

The cylinder also offers unlimited customization in terms of setting, engraving, or even miniature painting, making the CARROUSEL not only beautiful, but a truly versatile timepiece.

The works of art produced at Peter Tanisman watch-making house are easily recognizable from far due to the uniqueness of the model and the gleam in the eyes of the happy owner of this masterpiece.



Мы не бросаем слов на ветер, мы способны превратить искусство в предмет зависти прохожих, благодаря инновационному дизайну в сочетании с традициями швейцарского часового мастерства.

Время бежит, заставляя нас жить по своим правилам, многие пытались его приручить, но мало у кого это получалось. Пока в Женеве не расцвело часовое дело, которое вот уже на протяжении веков, не перестает удивлять ценителей со всего мира. Качеством произведенных хронометров, в купе с постоянно меняющимся дизайном, для удовлетворения самых взыскательных вкусов ценителей со всего мира.

Многие пытались и пытаются соответствовать спросам клиентов, но мало у кого это получается. Для того чтоб показать миру что такое красота и превосходство в 2008 году был создан часовой бренд Peter Tanisman. Самые лучшие мастера не покладая рук создают шедевры часового мастерства. Эти часы наравне с ювелирными изделиями, являются хорошим вложением средств в будущее. Часовщик влюблен в драгоценные камни и металлы, и он знает как подобрать ключик к душе каждой женщины и своим мастерством покорить ее.

Наш бренд с гордостью носит звание «Сделано в Швейцарии» и для того чтоб преподнести качество нашим клиентам, все процессы проходят строжайший контроль от первых шагов до финальных нот становления продукта. Ни одна деталь не остается непроверенной.

Мы каждый день пытаемся соответствовать требованиям развивающегося, современного мира. Женщины как маятники первые реагируют на все новое и пытаются соответствовать лучшим образом, чтоб на своем примере показать, какими следует быть, чтоб восхищать всех своей роскошью. Тонко чувствуя женскую натуру Peter Tanisman,



создал коллекцию женских часов Carrousel, которая будучи украшенной россыпью бриллиантов и обладая уникальным дизайном с вертящейся каруселью под цифрой шесть. Обладает магическим свойством не просто обещать достать с неба звезды, а в прямом смысле заставить засверкать запястье счастливой обладательницы, тысячами небесных светил.

Игривое прикосновение причудливо заводит карусель как будто зазывая своего владельца обратно в магический мир детства и самых приятных воспоминаний. При вращении данный цилиндр демонстрирует ход времени, времени которое по желанию подвластно контролю носителю этих необыкновенных часов.

Цилиндр также предлагает неограниченные модификации в соответствии с требованиями заказчика в том, что касается настройки, гравировки, или даже миниатюрной живописи, делая данную модель не только прекрасной, но и по-настоящему многогранной.

Узнать произведения часового дома Peter Tanisman можно из далека, благодаря уникальности модели и блеску в глазах счастливой обладательницы этого шедевра.

Peter Tanisman SA
Genève

T +41 22 980 04 20

www.peter-tanisman.com



Verbier St-Bernard

VERBIER St-Bernard welcomes you both summer and winter for sports and culture filled Alpine holidays, with snow, green paths and all the advantages of the mountains!

This tourist area in the heart of the Alps encompasses Verbier, Val de Bagnes, Pays du St-Bernard and La Tzoumaz, with exceptional panoramas every way you turn.

ВЕРБЬЕ, Сан-Бернард приглашает вас летом и зимой для культурного отдыха и занятий спортом в Альпах, среди заснеженных гор, обширных лыжных трасс и тропинок, вкусного ракета и множества интересных вещей, которые которыми богат отдых в горах!

Пользующая большой популярностью у туристов курортная зона в самом сердце Альп охватывает Вербье, Валь-де-Бань, Сан-Бернард и Ля Цума, предлагающие захватывающие дух виды на каждом шагу.



While Verbier remains the Eldorado of skiing and freeriding with its 4 Vallées area, the family resorts all around offer fantastic alternatives. Here, in the heart of true nature, fans of snow-shoeing, cross-country skiing or sledging will find exactly what they want. In summer, enjoy 950 km of hiking paths as well as 500 km of mountain bike trails.

A wealth of fascinating cultural attractions awaits you, ranging from contemporary art to heritage sites. Amongst the not-to-be-missed items is the Col du Grand St-Bernard, with its hospice and dogs, which will plunge you into the legend of this welcoming, spiritual place. Another regional attraction is its gastronomic delights, complemented by dishes

from other regions. To enjoy the buzz right through the season, don't miss our international events such as the Verbier Xtreme and the Verbier Festival.

В то время как Вербье является своеобразным Эльдorado для любителей лыжного спорта и фрирайда благодаря обширной территории, охватывающей целых четыре долины, семейные дома отдыха предлагают фантастические альтернативные виды досуга. Тут, среди девственной природы ценители ходьбы на снегоступах, лыжного кросса и катания на санках найдут все, что душе

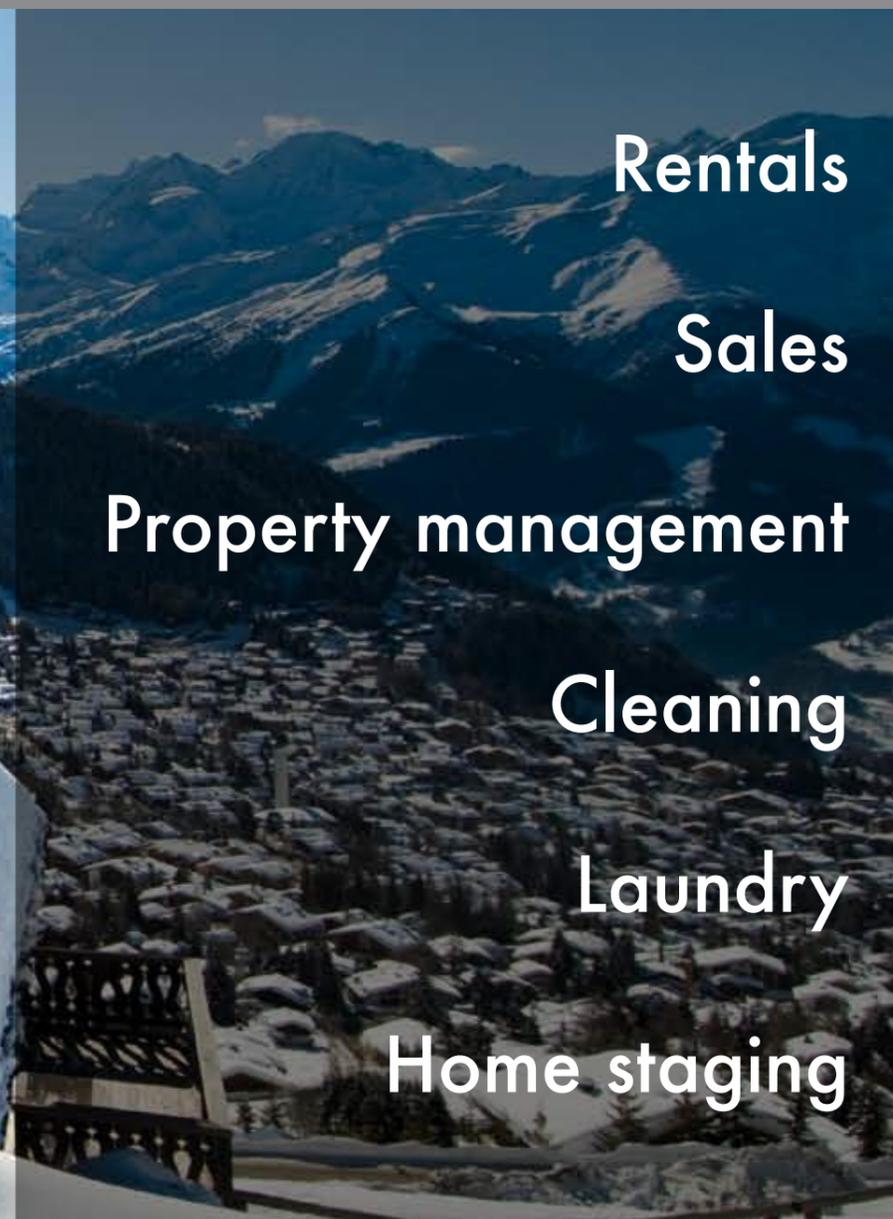
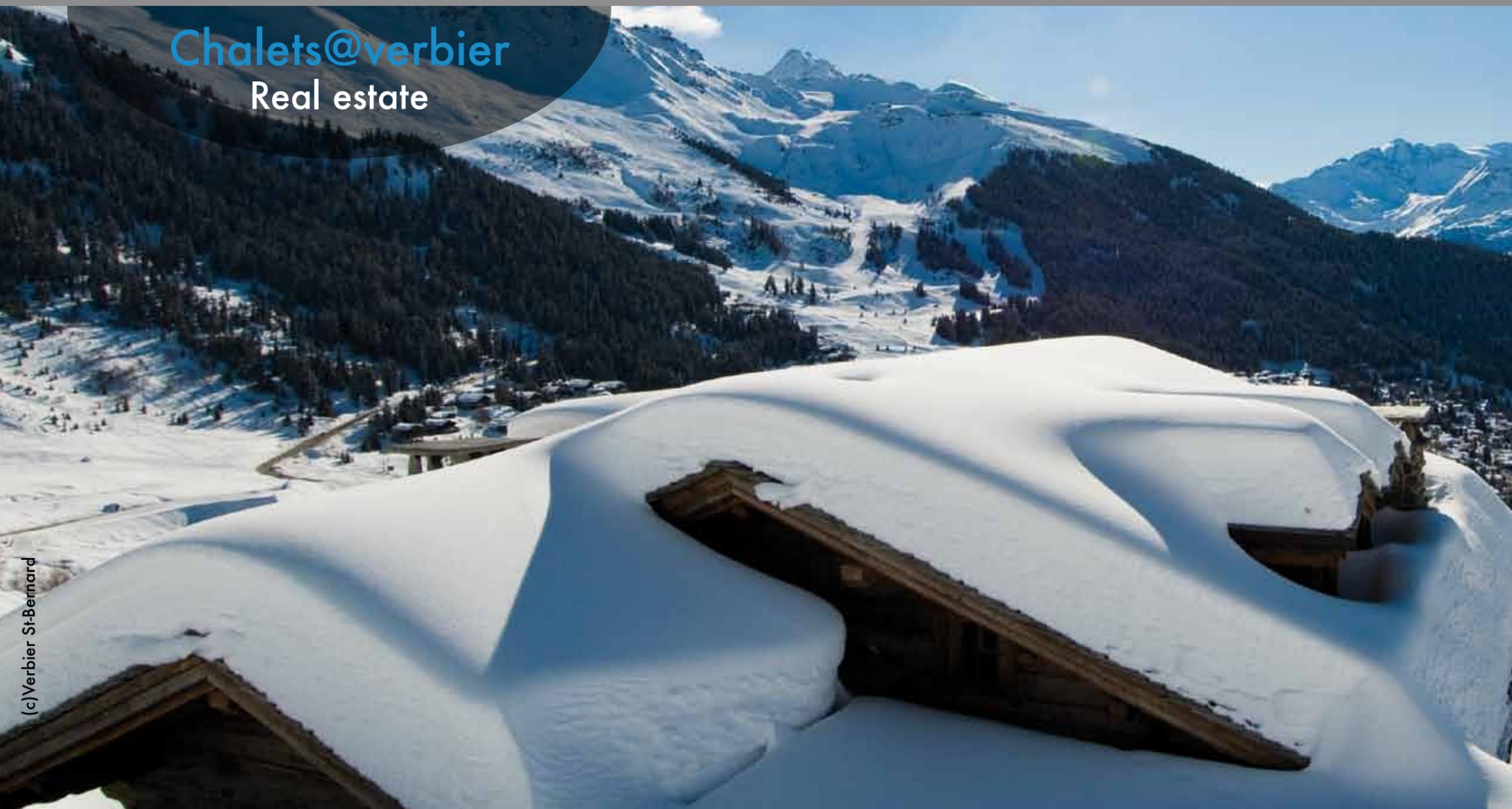


угодно. Летом вы сможете насладиться 950 километрами маршрутных трасс и 500 километрами трасс для горного велосипеда. Вас ждет богатая культурная жизнь, начиная от временных художественных выставок, до богатых культурным наследием достопримечательностей. Обязательно посетите перевал Большой Сан-Бернар и горный приют, где

была выведена порода собак сенбернар, и окунитесь в легендарную атмосферу духовной жизни этого места. Другой достопримечательностью зоны являются ее гастрономические деликатесы, предлагаемые в сочетании с продукцией из разных уголков мира. Не пропустите такие события международного уровня, как Вербье Экстрим и Фестиваль в Вербье.



Chalets@verbier
Real estate



Rentals

Sales

Property management

Cleaning

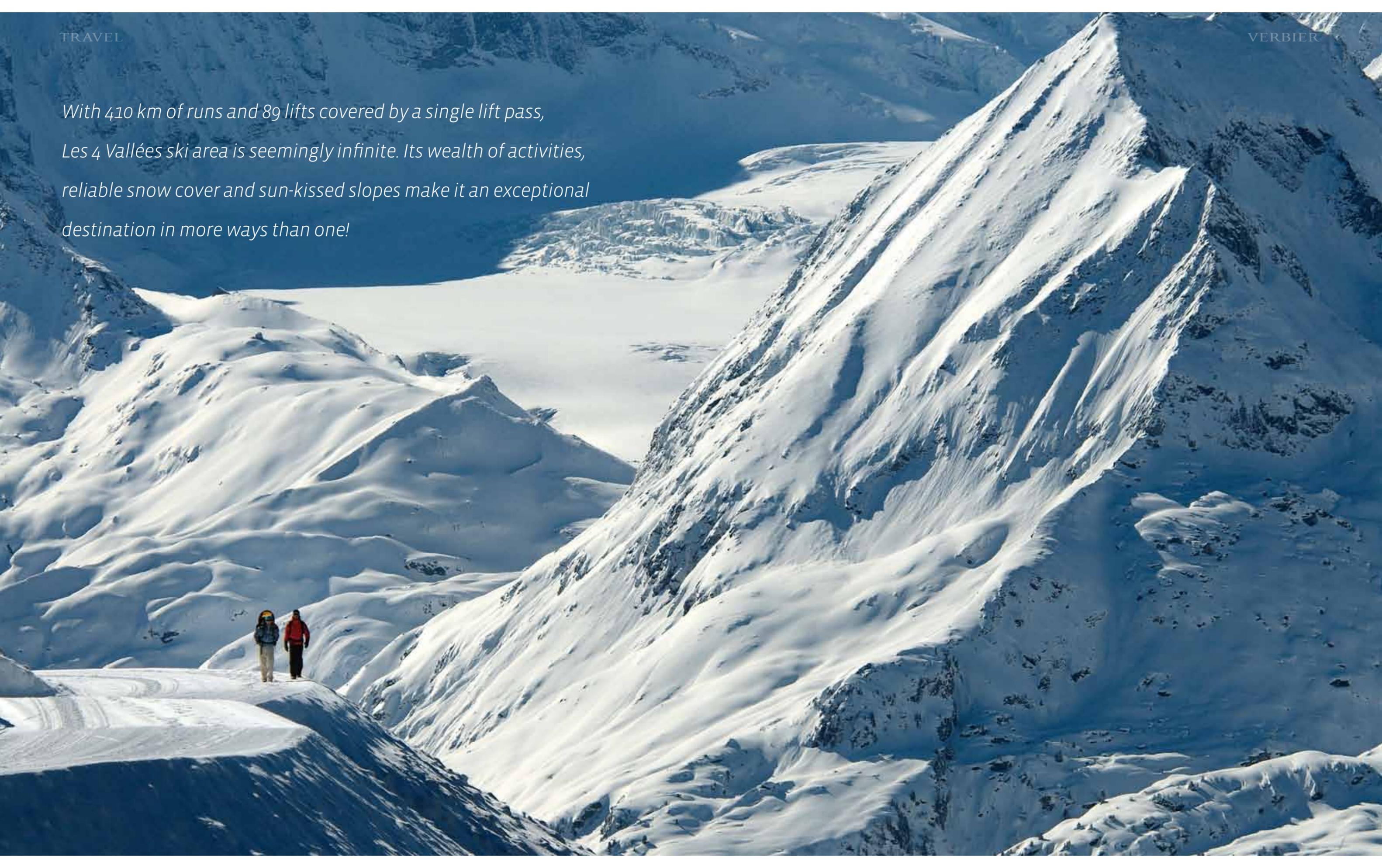
Laundry

Home staging

info@chaletsverbier.ch
www.chaletsverbier.ch
+41 27 771 66 31

(c)Verbier St-Bernard

With 410 km of runs and 89 lifts covered by a single lift pass, Les 4 Vallées ski area is seemingly infinite. Its wealth of activities, reliable snow cover and sun-kissed slopes make it an exceptional destination in more ways than one!





A rich cultural agenda, sports events throughout the year, shopping, gastronomy, history and night life are just some of the many aspects that you will find in the resort and that will make your stay unforgettable.

Богатый календарь культурных и спортивных событий, которые проводятся на протяжении всего года, шопинг, история, гастрономия и ночная жизнь – это только некоторые из развлечений, которые предлагают курортные города, способные превратить ваш отдых в незабываемое приключение.



T +41 (0)27 775 38 88

www.verbier.ch



Burma

is undoubtedly one of the latest mythical destinations in Asia.

Situated at the crossroads between the Indian subcontinent and East Asia, it has during its history, been influenced by the two great civilizations of India and China.

Virtually untouched by tourism during half a century of military dictatorship, the country is today opening up to the outside world which is dazzled with the discovery of the many cultural, natural and human treasures it contains.

Без сомнения, Бирма – один из последних уголков Азии, все ещё окутанных тайной. Расположенная на стыке Индийского субконтинента и Восточной Азии, на протяжении своей истории эта земля вобрала в себя и гармонично соединила влияния двух великих цивилизаций Индии и Китая. Страна, которая в течение полувека военной диктатуры оставалась практически закрытой для туристов, сегодня открывается внешнему миру, и мы с изумлением открываем для себя сокровища культуры, природные красоты и удивительных людей Бирмы



Rangoon

Compulsory port of entry in the country, the former capital is internationally known for the Shwedagon Pagoda, whose 100 m high glittering golden dome dominates the city. This monument, founded according to legend 2500 years ago, has eight hairs of the Buddha enshrined within it. This is the most revered religious site of Burmese Buddhists, and an unparalleled spiritual fervour can be observed there at any time of the day; especially in the late afternoons, when the faithful come to pray, or during one of the many festivals that punctuate the lives of Burmese.

Рангун

Рангун – пункт въезда в Бирму, её древняя столица, известная во всем мире благодаря культовой пагоде Шведагон, сверкающий золотой купол которой величественно возвышается над городом на высоте 100 метров. Это сооружение, построенное, по преданию, более 2500 лет назад, хранит восемь волосков с головы Будды. Это самая почитаемая святыня бирманских буддистов, и здесь в любое время дня можно наблюдать, с каким необычайным рвением они поклоняются своей святыне; особенного размаха поклонение достигает к концу дня, когда сюда сходятся на молитву верующие, а также во время многочисленных религиозных праздников, которые определяют жизнь бирманцев.





Inle Lake

Nestling at about 1000 m altitude in the Shan country, the surroundings of Lake Inle are populated with ethnic minorities, one of the most amazing certainly being the Inthas. These fishermen, staying in houses on stilts constructed on the lake, have a special way of rowing their boats: manipulating the single paddle with the foot while standing on their boat. A French oenologist has been producing excellent wine on the shores of the Inle Lake for the last twelve years. Popular with hikers, the Shan country is also home to many Buddhist caves, with the most spectacular situated at Pindaya in a gorgeous natural setting, home to more than 8000 Buddha statues.



Озеро Инле

Окрестности озера Имле, расположенного на почти 1000-метровой высоте над уровнем моря в штате Шан, населяют этнические меньшинства, самым удивительным из которых, безусловно, является народность инта – рыбаки, живущие в домах, построенных на сваях. Инта даже передвигаются по озеру особым образом: стоя на носу лодки, они управляют ею, обхватив весло пальцами ног. Вот уже не одно десятилетие некий французский винодел производит отличное вино на берегу озера Инле. На популярной среди туристов земле шанов также находятся многочисленные буддистские пещеры, самая впечатляющая из которых расположена в Пиндае, где, в живописном природном обрамлении, собрано более 8000 статуй Будды.





Mandalay

This city, which was the last royal capital, boasts the Maha Muni, another important Pagoda of Burmese Buddhism. It houses a very large Buddha statue completely covered in gold leaf applied daily by the faithful, in order to get credit for a better future life. The belief in reincarnation is indeed one of the basic principles of Buddhism, with the ultimate goal being to break the cycle of reincarnation - equated with suffering - to reach Nirvana. From Mandalay, one can easily visit the former royal capitals of Ava, Amarapura and Sagaing, or the famous Mingun Pagoda and the Kuthodaw whose dome was inspired by the shape of the breast of King Thalun's favourite queen. The royal palace, destroyed during the Second World War, was recently rebuilt. Entirely of wood, richly decorated and gilded, it occupies a large square; fortified and surrounded by a moat at the foot of Mandalay Hill.

Мандалай

Этот город, последняя столица бирманских королей, может похвастаться ещё одной важной буддистской реликвией Бирмы – пагодой Маха Муни, в которой находится огромная статуя Будды, полностью покрытая тонкими золотыми листками. Золотые листки ежедневно приклеивают верующие, чтобы больше преуспеть в следующей жизни. Вера в реинкарнацию – один из основополагающих принципов буддизма, однако предназначение человека и его конечная цель в том, чтобы разорвать порочный круг перевоплощений – которые приравниваются к страданиям – и достичь нирваны. Из Мандалая рукой подать до древних королевских столиц, городов Ава, Сикайн и Амарapura, а также до знаменитых пагод Мингун и Кутходо. Форма купола пагоды Кутходо повторяет очертания груди любимой жены короля Бирмы Талуна. Королевский дворец, разрушенный во время Второй мировой войны, недавно был восстановлен. Построенный полностью из дерева, богато украшенный

золотом внутри, он занимает большую территорию у подножия холма Мандалай, окружённую рвом и обнесённую сплошной стеной в форме правильного квадрата



Pagan

The most romantic way to get to Pagan, capital of the first Burmese kingdom, is certainly down the course of the Irrawaddy. This majestic river has its source in the foothills of the Himalayas and flows through the country from north to south. Ships ply this route daily from Mandalay in less than 8 hours, during which the traveller has the time to observe the lives of people on the banks. The Pagan site, not as well known the contemporary Angkor site (11 th - 13 th centuries), is however no less spectacular: over 2,000 pagodas, temples and other monasteries, all in brick and in various states of preservation, are scattered over the plain as far as the eye can see. During the winter months, hot air balloon over-flights offer unforgettable views.

Паган

Бесспорно, самый романтичный способ попасть в столицу первого бирманского царства, древний город Паган, – это переправиться по реке Иравади. Величественная река берет своё начало в предгорьях Гималаев и пересекает Бирму с севера на юг. В Паган ежедневно ходят суда из Мандалая. Во время водного путешествия, которое длится менее 8 часов, туристы могут наблюдать за жизнью обитателей прибрежных районов. Археологическая зона Паган менее известна, чем храмовый комплекс Ангкор в Камбодже, хотя относится к тому же периоду (XI-XIII вв.) и производит никак не меньшее впечатление: здесь расположено более 2000 пагод, храмов, ступ и монастырей, все из красного кирпича. Насколько можно окинуть взглядом, равнина буквально усыпана храмовыми



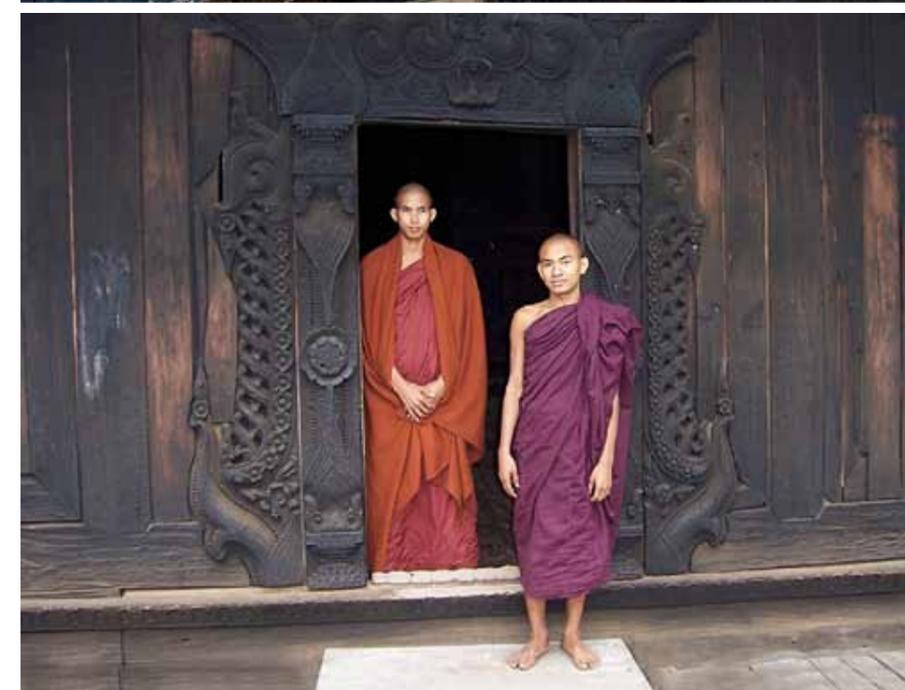


Ananda, the most revered temple of the site, is the symbolic representation of a Himalayan cave in which the Buddha had meditated. This is where one of the country's most important pagoda festivals, which attracts tens of thousands of pilgrims, is held. Pagan is also the centre of a rich crafts tradition, with the lacquer being one of the most famous.

*Matthias Huber, guide
Anna Inaudi, Géo-Découverte*

сооружениями, целыми и наполовину разрушенными. В зимние месяцы до Пагана можно добраться на воздушном шаре и насладиться незабываемым видом с высоты птичьего полёта. Ананда, самый почитаемый храм Пагана, – символическое представление гималайской пещеры, в которой медитировал Будда. Именно здесь проходит один из важнейших религиозных фестивалей Бирмы, привлекающий десятки тысяч паломников. Кроме того, Паган – это ещё и центр богатых традиций ремесла, самым известным из которых является техника нанесения лака.

*Матиас Губер
Анна Инауди, Geo Discovery*





meyer architecture

It is in the heart of the Alps, in the town of Sion, nestling between the mountains and the vineyards, at the foot of the castles of Valère and Tourbillon that François Meyer chose to settle his architect's studio in 2004.



Native of Canton of Valais / Switzerland, he also studied in France, Denmark and the United States. He has always been fascinated by art and architecture. Therefore, after his return to Switzerland it was a natural step for him to study architecture at the University (College) of Engineering and Architecture in Fribourg. After receiving his diploma, he worked with various studios in Switzerland and then established himself with his own studio.

Fascinated by contemporary architecture he has continuously participated in competitions, which represents for him a way of developing his approach and of measuring himself against the evolution of the practice. He avoids easy solutions. For him, each project is unique whatever its nature. He first seeks to identify the challenges of a project in order then to have a clear and appropriate response. The originality and quality of his work has therefore often been recognized by numerous awards in architectural competitions.

The studio undertakes a wide range of projects from private homes to large competitions. From public building for local authorities, such as; schools, gymnasiums and homes for persons with mental illnesses to the renovation and conversion of a hotel, the town hall and courthouse in Sion. He has

been equally active in private home construction and is currently completing his first project for blocks of flats, having won the first prize in that competition. He worked on the conversion in Vetroz with M. Laurent Savioz and M. Claude Fabrizio Architects.

François Meyer loves all aspects of his work but states "he prefers the project concept phase because that's when everything is at stake". His guideline leaves a great deal of room for imagination while at the same time being realistic, efficient and responsible, resulting in an architecture of quality at all levels; aesthetic, functional, economic and ecological.

His projects are based on a synthesis of the client's wishes and the existing constraints. Such as respect for the surrounding land and constructions, the views to be prioritised and the relationship to the exterior which are all factors that feed the creative process. On a conversion, it is essential to adapt the space to our contemporary lifestyle such as spatial reorganisation, the use of light, its expansion, but it is equally important to recognize the qualities and strengths of what was there before so as not to erase the history of a building.

It is necessary to conceive the space so as not only to render it functional but also, and especially, to find the detail that gives it a particular character and special atmosphere. This may be achieved through the choice of materials, colours or an opening towards the exterior, making it possible to create an atmosphere and to elicit feelings. All in the respect of minimum means for a maximum effect.

Meyer Architecture offers the full range of architectural services, from project design to execution, including invitations for tender, scheduling, work management and worksite supervision. Its works also extends to furniture production and it often collaborates alongside designers and landscape architects to complete each proposal.

François Meyer has made a vocation of his passion and has been working for over 20 years on the creation of space.

meyer architecture
av. des mayennets 27
CH -1950 sion

tél : +41 (0) 27 322 68 82
fax : +41 (0) 27 322 23 13
cell : +41 (0) 79 238 09 72

info@meyerar.ch
www.meyerar.ch



CRANS MONTANA

Crans-Montana is the panoramic terrace of the Alps, with a breathtaking view from the Simplon to the Mont-Blanc, and stretches from 1'500 meters up to the eternal snow of the Plaine - Morte glacier at 3'000 meters. The small city with a Mediterranean climate is studded with small lakes and located on the sunniest hillside in the valley where the Rhone rises, at the foot of a ski area with over 140 km of pistes.

Whether you are travelling by air, road or rail, Crans - Montana is located in the heart of the Alps and at the crossroads to your holiday.

Кран-Монтана это своего рода панорамная терраса в Альпах с захватывающим видом с перевала Симплон на Монблан, простирается на 1500 метров к вечным снегам ледника План-Морт, расположенного на высоте 3000 метров. Это обрамлённый крошечными озерами небо-льшой городок со средиземноморским климатом на солнечном склоне в долине реки Рона у подножия горнолыжно-ногурорта, располагающего лыжными трассами протяженностью 140 км.

Независимо от того, как вы планируете добраться до места отдыха: на самолете, автомобиле или поезде Кран Монтана расположен в самом сердце Альп на пересечении всех путей.





A ski area dedicated to each family member

The ski slopes have been reorganized last winter by Crans-Montana-Aminona Ski Lift Company in Switzerland to satisfy the needs of a typical family: a ski kindergarten for young children learning to ski, a brand new snowpark for teenagers and a wide range of more 'classic' ski slopes and nice restaurants for adults.

Лыжная база для всей семьи

Прошлой зимой швейцарская компания Crans-Montana-Aminona Ski Lift Company перестроила горнолыжные трассы таким образом, чтобы они могли отвечать всем потребностям типичной семьи: лыжный детский сад для малышей, которые только учатся кататься, новый снежный парк для подростков и огромный выбор «классических» лыжных трасс и прекрасных ресторанов для взрослых.



Viviane-Immobilier

Votre agence à Crans-Montana et Région



www.viviane-immobilier.ch

vivimmo@netplus.ch

Tél. +41 (0) 79 607 79 03

Crans-Montana has around 1,200 hotel and guesthouse rooms, 60% of which are classified in the «Luxury» or «First Class» categories, 2000 apartments and chalets available for rental, numerous real estate agencies, a campsite...in the heart of the resort, at the foot of the pistes or in a mountain hut, you'll find the accommodation that suits you down to the ground!





Omega european masters

The Omega European Masters will be held on the popular alpine green from August 28th to September 2nd. As a mandatory stage of the PGA Tour, the event will have the elite of the Old World compete. We will witness the game of the best golfers on the Severiano Ballesteros course. With the tough competition, a selected course and a stunning setting, the OMEGA EUROPEAN MASTERS 2012 promise to become a very successful event.

Family special

Marmot Trail

The children are not left out: The marmot trail turns the mountain into a playground and a place to discover the whistling mascot of Crans-Montana, from the Cry d'Er (2200m a.s.l.) across the Violettes to Vermala (1800m a.s.l.).

Mountain bike

With 177km marked mountain bike trails, Crans-Montana is a precious rarity. Especially since the offer includes acrobatic sections as well as a Kona bike park.

Турнир Omega european masters

Турнир Omega European Masters будет проводиться на популярной альпийской площадке с 28 августа по 2 сентября. Поскольку это обязательный этап турнира PGA, это событие посетят представители элиты Старого света. Нам представится возможность понаблюдать за игрой лучших гольфистов школы Севериано Баллестероса. Благодаря напряженному состязанию, первоклассным участникам и потрясающим пейзажам турнир OMEGA EUROPEAN MASTERS 2012 обещает быть очень интересным.



Предложение для семей

Дети не останутся без присмотра: благодаря Тропе сурка (Marmot Trail) склон превращается в игровую площадку и место для поиска талисмана Кран-Монтана, маршрут проходит от Кри-д'Эр (2200 метров над уровнем моря) через трассу Violettes к району Вермала (1800 метров над уровнем моря).

Горные велосипеды

Кран-Монтана представляет большой интерес для любителей велоспорта, располагая велотрассами протяженностью 177 км. Особенно после того, как здесь были устроены акробатические секции и велопарк Кона.

CM
CRANS MONTANA

T +41 (0)27 485 04 04

www.crans-montana.ch



VILLAGE ROYAL

Aminona Luxury Resort

Experience the unity with the unique nature of Swiss Alps, enjoying the artificial harmony of a next-generation resort, in which work and leisure, culture and sport through balanced zonal division are in the ideal perfection, creating an unparalleled style of life – Life style from “Le Village Royal”.



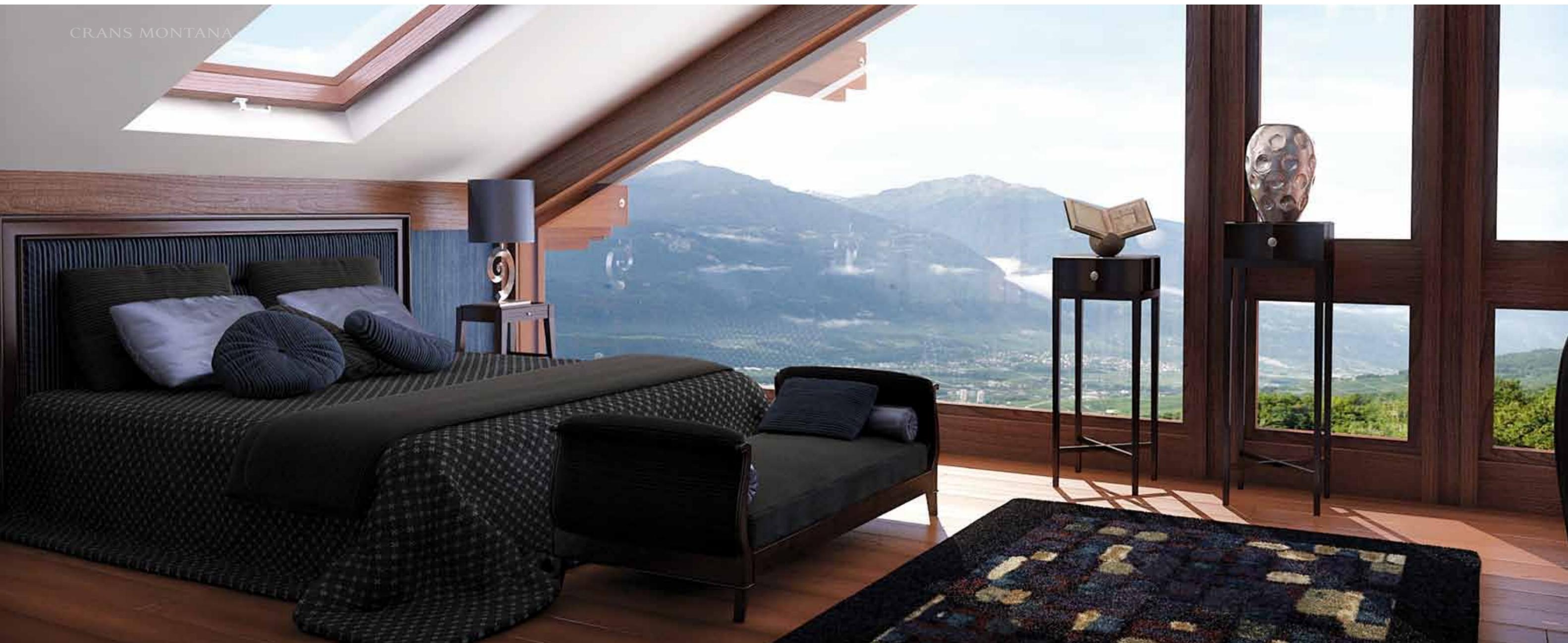
Located in the heart of the Swiss Alps, Canton du Valais, in Aminona (Mollens Community), at an elevation of 1520 meters, this hotel complex is enveloped by conifer forests and magnificent mountains. The south-facing terrain forms a sun-drenched terrace. The breathtaking panorama from Matterhorn to Mont Blanc is gracefully complemented by picturesque ski slopes and valleys adorned with lakes and rivers. A world famous Crans-Montana resort is 3.5 miles from Aminona.

Developed by Aminona Luxury Village and Resort SA ("ALRV"), a Swiss development company, the project has obtained planning permission to develop a year-round, destination resort with 5 zones represents a unified architectural ensemble combining the modern style innovations with Swiss traditions.

Расположенный в сердце Швейцарских Альп, Кантоне Вале, Аминоне (Коммуна Молланс), на уровне 1520 метров над уровнем моря, данный гостиничный комплекс окружен лесными массивами и великолепными горными вершинами. Ландшафт, расположенный на южной части долины, формирует солнечную террасу. Захватывающий дух обзор от Маттерхорна до Монблана изящно дополнен живописными лыжными спусками и долинами, украшенными озерами и реками. Всемирно известный курорт Кранс-Монтаны расположен в 3,5 милях от Aminona.

Развитый Aminona Luxury Village and Resort SA ("ALRV"), швейцарской компанией девелопером, проект получил запланированные разрешения на строительство круглогодичного курорта с 5 зонами, представляющего собой единый архитектурный ансамбль, сочетающий стилевые инновации нашего времени и швейцарские традиции.





Tower complex (Zone 1): five new towers adjacent to three existing towers built in 1972, which are not part of the project. A total of 110 apartments will be housed in the towers including 10 penthouses, that were built in compliance with all the requirements of Minergie architectural standards, wide application of energy-saving systems, as well as exceptionally natural components used in construction and interior design.

Traditional hotel (Zone 2): The 5-star de luxe hotel with 315 keys (85-300 m²) over 14 separate buildings; one restaurant; one lobby bar; fitness center; three spa clinics; three swimming pools with thermal waters and mountain views; two art galleries and an ice-skating ring.

Chalets (Zone 3): 45 chalets are expected to be developed with high levels of privacy and service, each chalet will

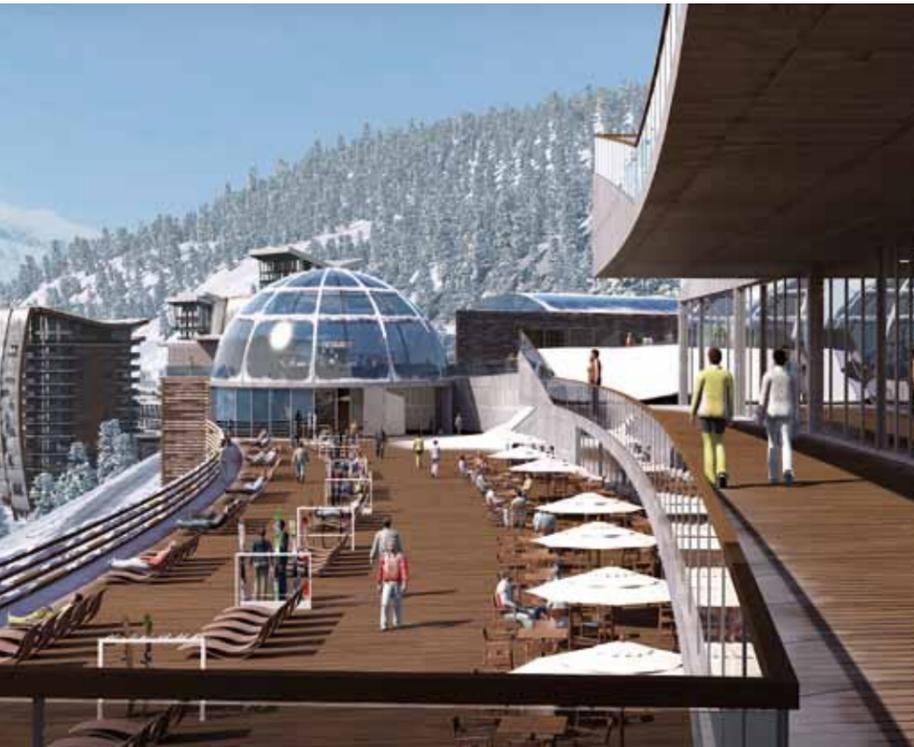
have a butler's room, pool, home cinema, wine cellar, fireplace, special storage for sports equipment. Each chalet apartment will have floor space ranging from a minimum of 235 m² to a maximum of 541 m². Two large presidential chalets with total area of 754 m² with a private swimming pool, a private spa and a private dining room.

Зона башен (зона 1): пять новых башен, дополняющих три существующие башни, построенные в 1972 году, не являющиеся частью проекта. В совокупности, 110 апартаментов, включая 10 пентхаусов, которые были построены в соответствии со всеми требованиями Minergie, широкое применение энергосберегающих систем, так же как исключительно естественные компоненты, используемые в строительстве и дизайне интерьера.

Традиционный отель (зона 2): 5-звездочный отель, вмещающий 315 шикарных номеров (85-300 м²), расположенных в 14-ти корпусах, фитнес центр, 3 спа-клиники, бассейн с термальными водами и видом на красоты альпийской природы, ресторан, лобби бар, две Арт галереи и все погодный ледовый каток.

Шале (зона 3): предвидено строительство 45 шале с высоким уровнем приватности и

услуг, каждое шале имеет своего батлера, бассейн, домашний кинотеатр, винный погреб, камин, специальное место хранения для спортивного оборудования. Площадь шале колеблется от минимально 235 м² до максимально 541 м². больших президентских шале с общей площадью в размере 754 м² с частным бассейном, СПА и частной столовой.



Trade Forum (Zone 4): by the most perfect skylift in the Alps, you can easily and quickly be able to get to the basic ski station located at an altitude of 1900 meters, where all the achievements of sport and entertainment industry of 21 century are. This area will also have storage space for ski equipment and 53 hotel rooms, shopping arcade with luxury international brands, a bowling center, various bars and restaurants, an open-air IMAX cinema and nightclub.

Grand Reception (Zone 5): there will be a main reception area for the resort with main check-in, administration offices, parking, employee housing, monorail to the hotel complex, and restaurant. The main reception will also provide transport by electric cars to all points of the resort complex (about 3km).



Торговый Форум (зона 4): самый современный подъемник в Альпах быстро доставит вас до основной лыжной станции, расположенной на высоте 1900 м, где вас встретят все достижения спорта и развлечения 21 века. Здесь также предусмотрено место для хранения лыжного оборудования и 53 гостиничных номера, торговые ряды с роскошными международными брендами, боулинг, различные бары и рестораны, открытый кинотеатр и ночной клуб.

Основной ресепшен (зона 5): здесь будет основной ресепшен курорта, с главной регистрацией, административными офисами, жильем для персонала, парковкой, монорельсовой дорогой к гостиничному комплексу и рестораном. Электро автомобили доставят вас от основного ресепшена до любой точки резорта (в 3 км).



- 5 star 368 key hotel
- 110 apartments in five towers
- 45 chalets
- New lift station, retail, restaurants, bowling, IMAX cinema, bars and nightclub.
- Ability to sell to foreigners: the project is exempt from the Lex Koller law meaning that sales can be made to anyone regardless of nationality provided units are available for rent in the hotel operating pool.
- Construction start: May-June 2013.



LE VILLAGE ROYAL
LUXURY RESORT & VILLAGE
SWITZERLAND

Aminona Luxury Resort and Village SA
Résidence les Laques
3974 Mollens / VS

T +41(0)22 718 35 45

www.alrv.ch



Eurocopter

Eurocopter, worldwide leader in aviation industry, and Mercedes-Benz, global leader in automotive, combine their know-how and power, merging a perfect engineering, from the Eurocopter technology, with an exclusive style, made by Mercedes-Benz. Creating a new helicopter, extremely elegant and versatile, with modular solutions to change quickly and easily the cabin and the storage compartment.



(THINK BUSINESS)

When it comes to gaining a competitive edge in commerce, you simply need the best.
With a Eurocopter helicopter you will fly faster more safely, while enjoying greater comfort and reliability.
Invest in an EC145 Mercedes-Benz Style.



Группа компаний Eurocopter, мировой лидер в авиакосмической отрасли, и Mercedes-Benz, мировой лидер на рынке автомобилестроения, объединили свои инновационные наработки и производственные мощности, соединив безупречность технологических решений Eurocopter с уникальным узнаваемым стилем Mercedes-Benz. Плодом этого сотрудничества стал новый вертолет, отличающийся элегантным дизайном и разнообразием функциональных применений. Благодаря модульной конфигурации кабина и багажное отделение вертолета легко и быстро трансформируются.

Thinking without limits





SINGITA

*Lebombo and Sweni Lodges
Kruger National Park*

Embracing the value of exclusivity, luxury and excellence, the Singita promise of breathtaking destinations is outdone only, perhaps, by the sheer beauty of our exquisite properties and wildlife.



Singita's Lebombo and Sweni Lodges are situated in a 15,000 hectare private concession in the remote south-eastern section of the Kruger National Park one of the most famous game reserves in the world, renowned for its abundant wildlife and diverse landscapes. The scenically beautiful concession area is divided by the imposing Lebombo mountain range and the winding N'wanetsi and Sweni Rivers which create wildly varied habitats and attracts abundant wildlife to the area.

Both lodges feature award-winning architecture, first-class service levels, outstanding conservation ethics and extremely high quality guiding. Singita Lebombo Lodge is the concession's shining star, an architectural icon in the safari world. Inspired by the perching nests of eagles, the 15 glass cuboid suites cantilever out from the rock face and offer panoramic vistas N'wanesti River and climbing hills beyond.

Отели Singita Lebombo Lodge и Singita Sweni Lodge расположены на территории частной концессии площадью 15 000 гектаров в отдалённой юго-восточной части Национального парка «Крюгер» одного из самых известных в мире заповедников, который славится многообразием дикой природы и удивительными в своем разнообразии пейзажами. Величественные горы Лебомбо и извилистые реки Нванетси и Свени будто бы разделяют живописную территорию частной концессии на различные географические зоны и создают естественные условия обитания, привлекающие сюда многочисленных животных и птиц.

Отели отличаются превосходной архитектурой и предлагают гостям первоклассное обслуживание и сафари-сопровождение на чрезвычайно высоком уровне. Сотрудники отелей очень серьезно относятся к охране природы. Отель Singita Lebombo Lodge настоящий бриллиант этой местности, легенда архитектуры в мире сафари. По своему архитектурному решению комплекс из 15 номеров в форме стеклянных кубов напоминает гнездо орла на вершине холма. Из номеров открывается великолепная панорама реки Свени и возвышающихся за ней холмов.



This concession is home to the “big five” including the famous mountain pride of lions.

There are also elephant, buffalo, leopard, white and black rhino, cheetah, hyena, giraffe, zebra, waterbuck, hippo, wildebeest, kudu, crocodile and many other mammal, reptile and bird species.





The interiors are as spectacular as the lodge's dramatic situation: lavish lounging, dining and pool areas and cutting-edge contemporary style which fuses glass, slatted wood and bleached branches with natural, textured fabrics and luxury amenities.

Situated immediately below Lebombo in the dappled shade of the Sweni River's tree-lined banks, Sweni Lodge is a delightfully intimate camp. The six double suites mirror Lebombo's

glorious glass-wall structures, whilst the central area, contemporary dining room and cool swimming pool are positioned to take full advantage of the riverfront activity and boast wonderful views of sunbathing terrapins, cruising crocodiles and feeding jacanas. A night spent sleeping on the deck under the stars is magical way to enjoy the proximity to nature and the cheerful dawn chorus.

Интерьеры отеля производят не меньшее впечатление, чем его эффектное расположение: роскошное оформление зала отдыха, ресторана и бассейна и ультрасовременный дизайн, в котором стекло, деревянная плитка, выбеленные ветви деревьев и натуральный текстиль с выраженной текстурой сочетаются со всеми достижениями цивилизации.

Отель Sweni Lodge, расположенный у подножия Лебомбо на берегу реки Свени, в гёстрой тени многовековых деревьев, уголок покоя и уединения. В шести двухкомнатных номерах, как и в отеле Lebombo, стеклянные стены, в то время как основное здание, современный ресторан-столовая и бассейн с прохладной водой расположены таким образом, чтобы гости могли в полной мере насладиться близостью к реке и полюбоваться нежащими на солнце черепахами, рассмотреть неспешно ползающих крокодилов и увидеть, как питаются яканы. Ночь можно провести на террасе под огромными африканскими звездами нет лучшего способа почувствовать единение с природой а на рассвете услышать, как просыпается мир.





Both Lebombo and Sweni are renowned for their fine cuisine. Exotic game, such as springbok and ostrich, are combined with the freshest African ingredients to create simple, delicious dishes. The lodges also offer spectacular bush breakfasts, al fresco meals, indoor dining or traditional boma meals lit only by twinkling lanterns.

И Lebombo, и Sweni славятся своей изысканной кухней. Сочетание мяса экзотической дичи, например, антилопы и страуса, со свежайшими местными продуктами позволяет создавать простые, но вкусные блюда. Гости могут отведать восхитительный завтрак на скорую руку, устроить пикник и ужин на открытом воздухе, отведать деликатесы в ресторане или на открытом традиционном африканском дворе «бома» в мерцающем свете фонарей.

Singita

www.singita.com

Falcon 7x

The 7X is clearly the best seller in the current Falcon family and remains one of the most sought after jets in its category. Dassault Falcon has already delivered over 150 Falcon 7X's and another eighty are in various stages of production. The Falcon 7X fleet has accumulated over 160,000 flight hours since the first aircraft went into service in 2007, and is in operation in 32 different countries. Since the entry into service of the airplane five years ago, Dassault has developed dozens of new options that give customers a wide range of desirable features.





Falcon 7X

Falcon 7X с дальностью полёта 11 000 км первый бизнес-джет, оснащённый системой управления полётом Digital Flight Control System, которая повышает безопасность и улучшает показатель «гладкости» перелёта. Falcon 7X стал первым крупногабаритным самолётом деловой авиации, который одновременно 27 апреля 2007 года получил сертификаты Европейского агентства по авиационной безопасности (EASA) и Федерального управления гражданской авиации США (FAA). Кроме того, Falcon 7X единственный самолёт в своей категории, имеющий разрешение на лётную эксплуатацию в сложных условиях Лондонского городского аэропорта.

About the Falcon 7x

The 5,950 nm Falcon 7X is the first business jet to incorporate a Digital Flight Control System, which provides a greater safety envelope and a smoother flight. The Falcon 7X was the first large cabin jet to be simultaneously certified by the European Aviation Safety Agency (EASA) and Federal Aviation Administration (FAA) on April 27, 2007. The 7X is also the only jet in its class to be qualified to operate at the challenging London City Airport.

Increased situational awareness in the cockpit

EASy II, the next version of Dassault's award winning EASy Flight Deck, will be available on the Falcon 7X at the end of 2012. EASy II will bring a number of cutting-edge options to the cockpit that enhance safety and situational awareness. These include synthetic vision, automatic descent mode, XM graphical Weather and ADS-B Out. The suite also includes two novel communications features, FANS 1A and CPDLC, which are compliant with Europe's new data link mandate.

Улучшенная ситуационная ориентация в кабине пилота

EASy II, следующая версия отмеченной многочисленными наградами приборной доски кабины экипажа EASy Flight Deck фирмы Dassault, будет установлена на борту Falcon 7X в конце 2012 года. EASy II будет оснащена рядом инновационных функций и технологий, которые помогут пилоту повысить безопасность полёта и улучшить ситуационную ориентацию, в том числе функцией синтетического видения, автоматическим режимом снижения, функцией получения информации о погодных условиях в графическом виде в режиме реального времени (служба XM) и системой автоматического зависящего наблюдения ADS-B Out. Помимо этого, комплекс EASy II также будет оборудован двумя новейшими системами связи, FANS 1A и CPDLC, соответствующими новым европейским требованиям к каналам связи.

New cabin options enhance the business traveling experience

In particular, Dassault has focused on continuing to develop features that increase cabin comfort. Most recently, Dassault introduced a shower option for the 7X that has many of the features you might find at home.

A new cabin entertainment system utilizes a state-of-the-art fiber optic network to distribute crisp, high-definition audio and video content throughout the cabin. It uses a family of intuitive, user-friendly touch-screen monitors up to 24 inches, giving passengers total control of all cabin features in one easy-to-use solution. The Airshow iPad app option provides a way for passengers to monitor and track their flight progress and call up a virtual moving map of any area around them simply by pointing the iPad in the direction they desire.

Повышенный комфорт в салоне благодаря новым возможностям

Компания Dassault как и прежде уделяет особое внимание разработке новых возможностей повышения комфорта пассажиров. Совсем недавно Dassault дополнила Falcon 7X душевой комнатой, в которой пассажиры найдут многие из функций, доступных дома.

В салоне установлена новая версия развлекательной системы, в которой для передачи чёткого аудио и видео высокого разрешения используется ультрасовременная технология цифровой оптоволоконной сети. Система оснащена сенсорными мониторами с диагональю до 24 дюймов, с интуитивно понятным управлением это единое решение, с помощью которого пассажиры могут полностью управлять всеми функциями в салоне. Приложение Airshow для iPad позволяет пассажирам следить за временем в полёте. Кроме того, с его помощью можно получить виртуальную движущуюся карту любой видимой им местности для этого нужно лишь повернуть iPad в нужном направлении.



**About Dassault Falcon**

Dassault Falcon is responsible for selling and supporting Falcon business jets throughout the world. It is part of Dassault Aviation, a leading aerospace company with a presence in over 70 countries across five continents. Dassault Aviation produces the Rafale fighter jet as well as the complete line of Falcon business jets. Since the rollout of the first Falcon 20 in 1963, over 2,100 Falcon jets have been delivered to 81 countries worldwide. The family of Falcon jets currently in production includes the tri-jets the Falcon 900LX and the 7X as well as the twin-engine Falcon 2000LX and the new 2000S.

Dassault Falcon

Dassault Falcon подразделение компании Dassault Aviation, которое занимается продажей и техническим обслуживанием самолётов бизнес-класса Falcon во всём мире. Компания Dassault Aviation лидер аэрокосмической отрасли, официальные представительства которого есть более чем в 70 странах на пяти континентах. Помимо полного модельного ряда бизнес-джетов Falcon, Dassault Aviation производит истребитель Rafale. С момента выпуска в 1963 году первой модели Falcon 20, более 2100 самолётов Falcon разошлись по 80 странам мира. Модельный ряд бизнес-джетов Falcon, которые в настоящее время производит Dassault Aviation, включает самолёты с тремя двигателями Falcon 900LX и Falcon 7X а также двухдвигательные Falcon 2000LX и новый Falcon 2000S.

PERFORMANCE

Range @ .80 Mach cruise (8 pax, 3 crew, NBAA IFR reserves)	5,950 nm 11,020 km
MMO (Maximum Operating Mach Number)	Mach 0.90
Take Off Distance (SL - ISA, Max Take Off Weight)	5,710 ft (1,740 m)
Landing Distance (SL, Typical Landing Weight)	2,070 ft (630 m)
Approach Speed (Typical Landing Weight)	104 kias 195 km/h
Max. Certified Altitude	51,000 ft (15,545 m)

ENGINE AND AVIONICS

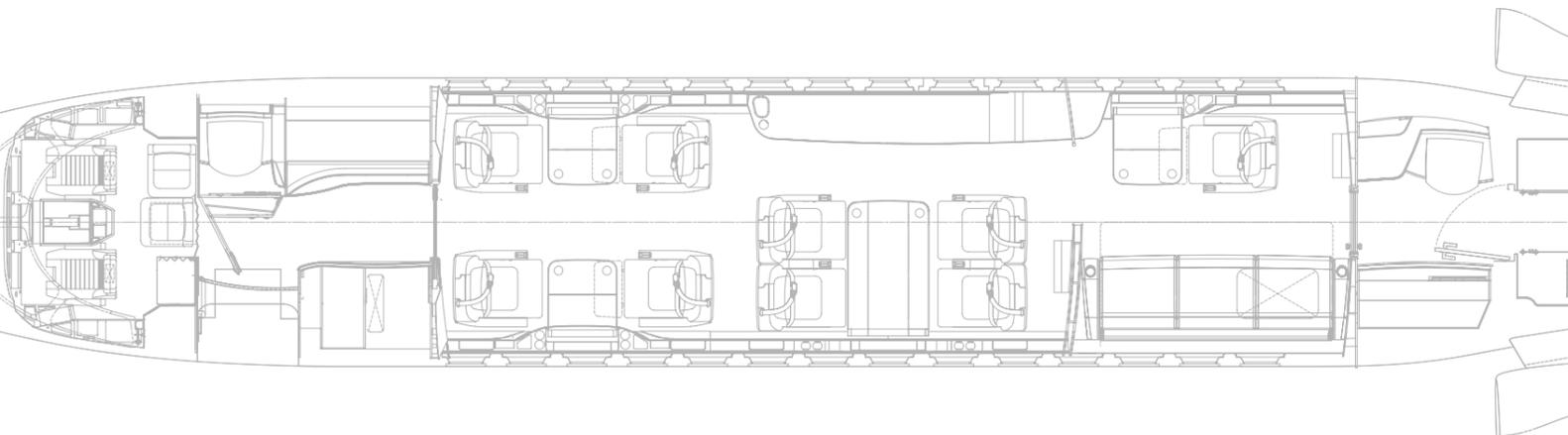
- 3 Pratt & Whitney Canada PW307A
- 6,402 lb/28.49 kN (Max Thrust, ISA + 17°C, SL)
- EASy Flight Deck (with Honeywell Primus Epic System)

WEIGHTS CAPACITIES

Max. Takeoff Weight	70,000 lb (31,300 kg)
Max. Landing Weight	62,400 lb (28,305 kg)
Basic Operating Weight	34,272 lb (15,545 kg)
Max. Fuel Weight	31,940 lb (14,490 kg)
Max. Payload	6,000 lb (2,720 kg)

DIMENSIONS

Exterior	
Height	25 ft. 8 in. (7.83 m)
Length Overall	76 ft. 1 in. (23.19 m)
Wing Span	86 ft. (26.21 m)
Cabin	
Length	39.1 ft. (11.91 m)
Height	6 ft 2 in. (1.88 m)
Width	7 ft 8 in. (2.34 m)
Volume	1,552 ft ³ . (44 m ³)
Baggage Volume	140 ft ³ . (4 m ³)
Crew / Passengers	2-3/8-19



Direction Generale des Avions Civils
78 Quai Marcel Dassault
92552 Saint-Cloud Cedex 300
FRANCE

T + 33 1 47 11 40 00
www.dassaultfalcon.com



Clinique La Prairie

Wouldn't we all secretly like to hold back the years if we had the opportunity?

At Clinique La Prairie, the dream of prolonging the fountain of youth is a scientific reality. For more than 80 years, our famous Revitalization treatment has boosted the immune systems and enhanced the energy levels of countless people, adding more years to their life and life to their years.

Over time, the clinic's guiding principles of continuous innovation and dedicated scientific research, has led to the development and refinement of Revitalization. Its unique properties

encourage cell regeneration, strengthen the immune system and offer a lasting feeling of well-being and renewed vitality. This unequalled treatment, unique to our clinic, was developed in 1931 by the eminent Professor Niehans, who became internationally renowned when he treated stars, politicians and even Pope Pius XII.

A pioneer in its field, Clinique La Prairie today, continues to offer a holistic approach to the health in an unsurpassable environment.

Within our luxurious complex there is a highly advanced, specialized medical center, a renowned medical SPA and luxury five star hotel facilities.

We offer our clients the opportunity to relax and escape from the stresses of day to day life and place themselves in our expert hands. Here, we treat the body and mind with a clear goal: nothing less than perfection.

В клинике La Prairie миф о фонтане вечной молодости стал научной реальностью. На протяжении более 80 лет наш знаменитый курс по восстановлению жизненных сил организма стимулировал работу иммунной системы и способствовал повышению уровня энергии организма огромного количества пациентов, прибавляя их жизни дополнительные годы и «вдыхая» в эти годы дополнительную жизнь.

Ведущие принципы постоянного обновления и тщательнейших научных исследований со временем привели



к разработке и усовершенствованию метода, поддерживающего процесс восстановления жизненных сил. Не имеющий равных, уникальный метод омоложения, который предлагается клиникой La Prairie, был разработан доктором Нихансом в 1931 г. Этот метод приобрел всемирную славу после лечения звезд, известных политиков и даже папы Пия XII.

Сегодня клиника La Prairie, пионер в

сфере исследований по омоложению организма, продолжает придерживаться традиционного холистического подхода к уходу за здоровьем в окружении непревзойденной роскошной обстановки.

На территории комплекса, предоставляющего услуги премиум класса, находятся высокоспециализированный медицинский центр, использующий самое передовое оборудование, широко

известный СПА-центр медицинского направления и роскошный пятизвездочный отель.

Мы предлагаем нашим клиентам возможность расслабиться и отдохнуть от стресса повседневности, доверившись рукам опытных специалистов. В нашем центре мы придерживаемся единственного подхода к уходу за душой и телом: только совершенство и никаких компромиссов.



Dr Adrian Heini
Head physician

Dr Heini, the Revitalization is often spoken about, can you explain how it works and the best time to start the treatment?

The therapy is effective when people reach their forties. As a general rule, Revitalization is recommended to people beyond this age who begin to experience reduced concentration and energy levels, and who suffer from work related stress, lack of sleep, or other symptoms associated with aging.

What does a week-long Revitalization program involve?

Revitalization begins with a complete, in-depth medical check-up. The Revitalization cure is administered over three consecutive days.

During the stay the patient can take part in the day-to-day activities at the clinic and be able to enjoy spa treatments such as BeautyMed, fitness programs, massage, and additional specialized medical consultations.

Does Revitalization therapy rejuvenate?

Revitalization helps to boost the immune system and encourage cell regeneration. Many clients begin to feel the positive effects quite quickly and feel younger, because of this revitalizing effect. The benefits are long lasting.

What does it feel like after experiencing the Revitalization?

Frequently, people close to the patient will observe improved mental performance, increased intellectual and physical endurance, and an overall improved wellbeing. Other important elements such as resistance to acute and chronic infection can be reinforced.

How frequently should Revitalization be repeated?

The CLP Revitalization treatment should be repeated at intervals of eighteen months to two years. We often recommend a 12 month interval in order to optimize the effects. It goes without saying that the effects will depend on the lifestyle of the patient (smoking, unhealthy food, etc).

And what is the best period of the year to visit Clinique La Prairie?

Any time of the year is good; we are located on the shores of the Lake Geneva in the Swiss Riviera. This region offers plenty of activities all year round. During summer the famous jazz festival takes place in Montreux, we have beautiful golf courses nearby, and during the winter you can visit one of the exclusive ski resorts nearby.

Доктор Хейни, о процессе омоложения или восстановления жизненных сил говорят много. Расскажите пожалуйста, в чем он заключается и когда лучше всего начать лечение?

Наибольшей эффективностью лечение обладает, когда вы достигли сорокалетнего возраста. Обычно курс омоложения рекомендуется для лиц, не достигших этого возраста, которые начинают замечать снижение концентрации и понижение уровня энергии, для тех, у кого слишком напряженная работа, кто страдает бессонницей или прочими симптомами первых признаков старения организма.

Какие процедуры включает недельный курс омоложения?

Курс омоложения начинается с полного, тщательного медицинского обследования. Три дня к ряду посвящены самим процедурам.

Во время лечения пациент может заниматься различными повседневными видами деятельности, посещать различные процедуры СПА, например, BeautyMed, заниматься фитнесом, делать массаж, проходить дополнительные специализированные медицинские обследования.

Действительно ли терапия, нацеленная на восстановление жизненных сил, омолаживает?

Терапия, нацеленная на восстановление жизненных сил, стимулирует работу иммунной системы и способствует регенерации клеток. Многие пациенты очень скоро начинают ощущать ее положительный эффект и чувствуют себя моложе благодаря эффекту восстановления жизненных сил, которым обладает курс лечения. Кроме того, результаты лечения длятся очень долго.

Как себя чувствует человек после прохождения курса лечения?

Очень часто люди, которые находятся рядом с пациентом, замечают улучшение умственной деятельности и физической выносливости, а также общее



повышение жизненного тонуса. Другим немаловажным аспектом является повышение сопротивляемости организма острым и хроническим заболеваниям и инфекциям.

Как часто можно прибегать к терапии по восстановлению жизненных сил?

Курс лечения необходимо повторять от каждых восемнадцати месяцев до двух лет. Часто мы рекомендуем 12-месячный интервал, что позволяет оптимизировать результаты лечения. Нельзя также забывать, что окончательный результат зависит также от стиля жизни, который вы ведете (курение, вредная пища и т.п.)

В какое время года лучше всего посещать клинику La Prairie?

Это можно сделать в любое время года. Клиника находится на берегу озера Женева в Швейцарии. Этот регион предлагает множество развлечений на протяжении всего года. Летом в Монтро проводится знаменитый джазовый фестиваль. Рядом с клиникой находятся престижные гольф-клубы, а зимой можно посетить один из соседних горнолыжных комплексов.



Clinique La Prairie

1815 Montreux-Clarens
Switzerland

Département des réservations :
T +41(0)21 989 34 07
F +41(0)21 989 33 33
reservation@laprairie.ch

www.laprairie.ch



Porsche Panamera *the new GTS*

Sportsmanship in its pure state. Incarnated by a Panamera. Visibly standards have never been set so high, in the spirit of Porsche engineers. This permanent desire to derive pleasure from driving that only purists are searching for was what it took to build the Panamera GTS. A Gran Turismo car, created by genuine sports car enthusiasts.

The word "Turbo" already summons up exceptional standard equipment. The presence of the "S" in turn conjures up specific technical and aesthetic elements. Added to this are serene power and high energy efficiency. With the result being the strength of character expected from the Panamera Turbo S.

One for the purists, the Gran Turismo by Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG, based in Stuttgart, has taken its place at the starting blocks. Its name, the Panamera GTS, says it all. At Porsche, this abbreviation stands for Gran Turismo Sport, a label that has promised outstanding performance since 1963, the year the legendary 904 Carrera GTS was created. Among the major technical modifications that allow this Panamera to hit the tracks - without hindering its suitability for daily use - are increased power, heavy-duty brakes, a body that has been lowered by ten millimetres and an especially sports-spec undercarriage with air suspension and PASM.



Лаконичный Gran Turismo компании Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG, Штутгарт, готовится к старту. Его название уже известно – Panamera GTS; аббревиатура GTS расшифровывается как Gran Turismo Sport и с момента появления легендарного 904 Carrera GTS в 1963 году обозначает выдающиеся технические характеристики автомобилей Porsche. Среди самых важных технических изменений в этой модели Panamera, благодаря которым на ней теперь можно ездить по гоночной трассе, причём без каких-либо ограничений в её повседневной эксплуатации – увеличенная мощность, усиленные тормоза, опущенный на десять миллиметров кузов и шасси с особыми спортивными настройками, пневмоподвеской и системой регулировки жёсткости амортизаторов PASM.



The sportiest Panamera of all time, these qualities are emphasised to passengers and spectators through its characteristic sounds. In the flesh the new Panamera GTS underlines its uniqueness with the striking design features of its front, rear and wings, not to mention its contrasting black tones. The interior features adaptive sports seats, a SportDesign steering wheel with gearshift paddles and leather interior, exclusive to the GTS, with Alcantara surfaces, all of which contribute to giving the car a resolutely sporty look.

Подтверждением уникальных характеристик самой спортивной модели Panamera всех времен может служить её особенный звук, оценить который могут как пассажиры, так и сторонние наблюдатели. Ещё одна отличительная особенность нового Panamera GTS – его представительский дизайн, подчеркнутый конструкцией передней, боковой и задней части, а также чёрными контрастными элементами. Спортивный характер автомобиля подчеркивают и детали интерьера – адаптируемые спортивные сиденья, рулевое колесо SportDesign с лепест-

ками переключения передач и эксклюзивная кожаная отделка GTS с вставками из алькантары.





The new Panamera GTS's heart is a modified 4.8-litre, naturally aspirated V8 engine that delivers 430 hp (316 kW) at 6700 rpm, surpassing its sister model the Panamera S/4S by 30 hp (22 kW). The same goes for its maximum torque of 520 Nm against the Panamera S/4S's 500 Nm. The Porsche (PDK) dual-clutch gearbox delivers uninterrupted engine power to its PTM all-wheel-drive system. In addition, the Sport Chrono Package, a standard feature, ensures ultra-dynamic performance at the touch of a button. The interaction of these different elements enables the Panamera GTS to hit 100 km/h in 4.5 seconds and offer a top speed of 288 km/h. With a fuel consumption of 10.9 l/100 km on the NECD - or even 10.7 l if it is fitted with an optimal friction of tyres - the Panamera GTS is, like all Porsche models, one of the most economical vehicles in its class.

Сердце нового Panamera GTS – модифицированный атмосферный двигатель V8 объемом 4,8 литра, который при 6 700 об/мин. развивает мощность 430 л.с. (316 кВт) и превышает по мощности двигатель модели Panamera S/4S на 30 л.с. (22 кВт). Также увеличился по сравнению с этой моделью и максимальный крутящий момент – с 500 Нм до 520 Нм. Фирменная коробка передач Porsche (PDK) передает мощность двигателя на полный привод (PTM) без прерывания тягового усилия. Более того, благодаря серийному пакету Sport Chrono передача усилия в результате нажатия кнопки осуществляется особенно динамично. Всё это позволяет Panamera GTS разогнаться до 100 км/час за 4,5 секунды и набрать максимальную скорость 288 км/час. С расходом топлива 10,9 л на 100 км в цикле NECD и с шинами с оптимизированным сопротивлением качению всего лишь 10,7 л на 100 км Panamera GTS остаётся одним из самых экономичных автомобилей в своей категории, как и все модели Porsche.



In response to the engine's power gain, the Panamera GTS sports, as standard, 19 inch "Panamera Turbo" rims. The brakes taken from the Panamera Turbo can be recognised by their red callipers.



But the sportiness of the new Panamera GTS can't really be conveyed just through its acceleration and top speed figures. It's the undercarriage that makes it fit for a spin around the circuit: the as standard adaptive air suspension and Porsche Active Suspension Management (PASM) harmonise the chassis and bodywork, always adapting to external circumstances through its self-levelling system, adjustments to the ride height and the spring rate and even through the shock absorbers electrical controls. The body has been lowered by ten millimetres and the shock absorption has been made firmer, resulting in greater agility and a more athletic performance. The five millimetre spacer washers between the wheel and the hub carrier broaden the rear axle, enhancing the new Gran Turismo's grip on the circuit. The 19-inch tyres, which are size 255/45 on the front axle and 285/40 at the rear, ensure sufficient grip. The Panamera's white hot pace is cooled off by the magisterial braking system from its Turbo counterpart.



Стандартные характеристики разгона и максимальной скорости лишь отчасти отражают спортивные свойства нового Panamera GTS. Превосходным автомобилем для гоночной трассы его делает, прежде всего, ходовая часть: устанавливаемые серийно адаптивная пневмоподвеска и система Porsche Active Suspension Management (PASM) обеспечивают взаимодействие между шасси и кузовом, подстраиваясь к конкретным условиям движения благодаря принудительной и автоматической регулировке высоты кузова над дорогой и регулировке жёсткости амортизато-

ров. Кузов Panamera GTS опущен на десять миллиметров, а амортизаторы стали жёстче, что повышает его маневренность и улучшает спортивные характеристики. Пятимиллиметровые проставки позволяют расширить колею на задней оси, что делает новый Gran Turismo ещё более устойчивым на трассе. 19-дюймовые передние шины размером 255/45 и задние шины размером 285/40 обеспечивают необходимое сцепление с дорогой. На новом болиде Panamera установлена тормозная система модели Turbo.

Centre Porsche Genève
T +41(0)22 799 11 20

Centre Porsche Lausanne
T +41(0)21 349 99 11

Centre Porsche Sierre
T +41(0)27 455 33 33

Porsche Zentrum Bern
T +41(0)31 985 80 80

www.porsche.ch



Frank Lloyd écrit :
 «Architecture is life, or at least it is life itself taking form and therefore it is the truest record of life as it was lived in the world yesterday, as it is lived today or ever will be lived.»

Fabian Reichenbach

21 mai 1976 – 24 août 2012
 Fabian Reichenbach Architektur GmbH
 Neueretstrasse 7
 3780 Gstaad

L'Architecte préféré de Fabian était Frank Lloyd Wright, ainsi que Khann. Même si Fabian avait un grand talent, il savait se remettre en question.

Architecte, conjoint, père, fils, entrepreneur, rêveur, généreux, talentueux, charmeur : il possédait de multiples facettes.

Il avait un fort caractère et une volonté de fer, ce qui lui permettait d'obtenir toujours ce qu'il voulait. Son fils aîné, détient les mêmes atouts.

Fabian voulait être cinéaste (producteur) et de fils en aiguille sa vocation d'architecte se révéla.

En effet, lors d'un voyage familial aux Etats Unis en 1995, il avait été émerveillé par la beauté de la nature dans les parcs nationaux de Californie, notamment Silicon Valley, Death Valley, Brice Canyon.



« Nature is architecture in its most vulnerable and most perfect way.»

Les éléments naturels: la pierre, le bois, l'eau, le verre ont joué un rôle primordial auprès des œuvres d'art que Fabian imaginaient, dessinaient et réalisaient.

Après avoir reçu le diplôme d'architecte, il a travaillé dans plusieurs bureaux d'architecture.

Peu de temps après la naissance de son premier enfant, Fabian tenait à revenir à ses racines et au village de son enfance, à Gstaad.

Durant ces années intenses et gratifiantes, il a construit et plusieurs Chalets.

Sa passion et son mérite étaient sa famille, son travail et son Chalet de 1813. Fabian et son beau sourire resteront toujours parmi nous à travers ses beaux Chalets et sa fontaine ornant Gstaad.

Sa passion pour l'architecture et le design sont visibles à travers ce projet. Cette réalisation est inspirée par Fabian et dessinée par le maître d'œuvre du chantier. Le chalet reflète la luminosité du Saanenland et sait mettre en valeur le paysage pittoresque du Berner Oberland qui lui tenait tant à coeur.

In the fondest memories of my loving Husband and the Reichenbach Family.





Röthlisberger

The Röthlisberger Inneneinrichtungen AG (since 1935) stands for hand crafted elements of the highest quality/nature in combination with bespoke and self-engineered technical systems. Invisible canvas blinds, full-automatic insect shields with approach detectors and alarm, roman blinds as well as roller shutters and curtains which are almost noiseless and operating on electrical command. All this in conjunction with the most exquisite fabrics, carpets and one of a kind parquet and the capability of combining all this into a unique stylish symbiosis - that's what makes us extraordinary.

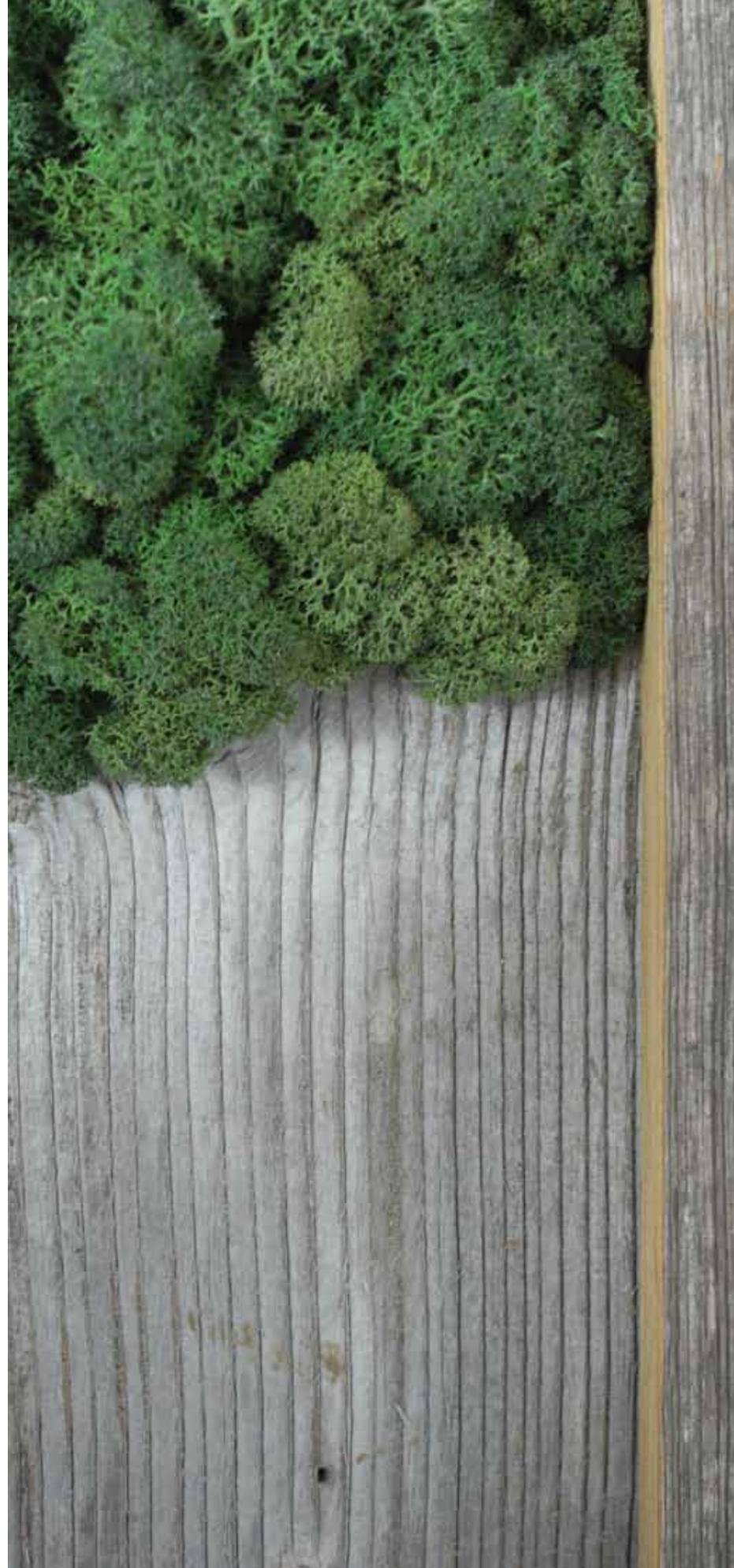
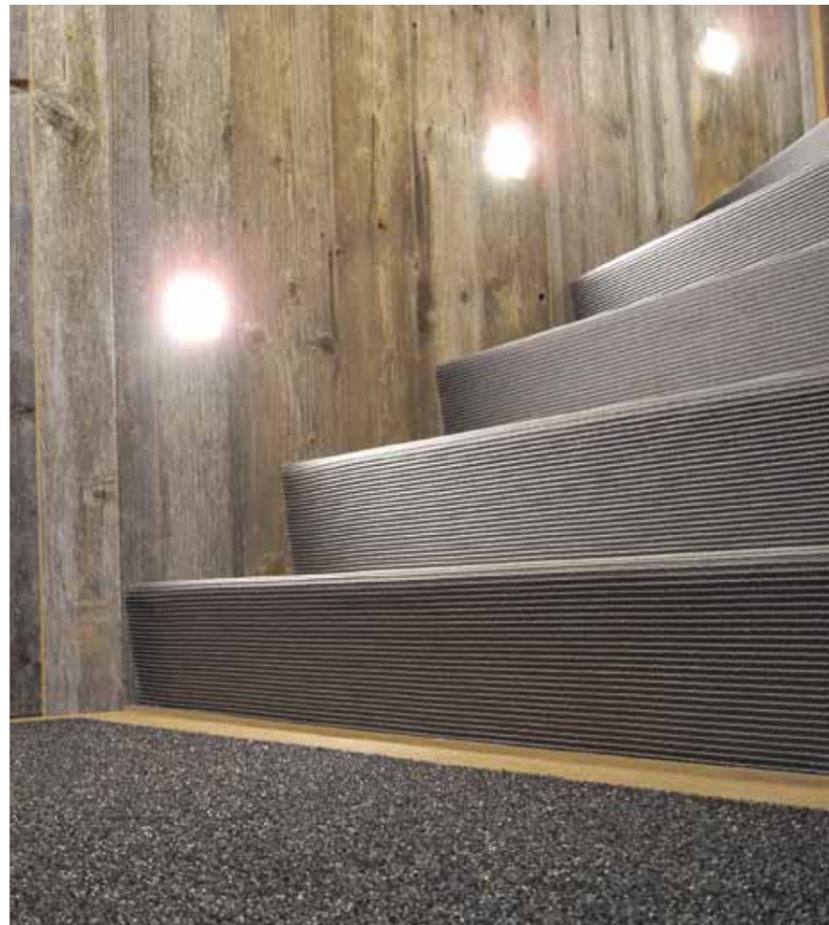
Please feel free to get in touch.

Luxury from another level – soon in store: the world's best beds!

Начиная с 1935 г. имя Röthlisberger Inneneinrichtungen AG является синонимом искусной ручной отделки элементов из натурального сырья в сочетании с конструкцией, разработанной согласно индивидуальным требованиям. Невидимые тканевые маркизы и навесы, москитные сетки с полным автоматическим приводом, оборудованные датчиками приближения и сигнализационными системами, римские шторы, рольставни и жалюзи с почти бесшумным электрическим приводом. И кроме того: эксклюзивные ткани, ковры и великолепный паркет, которые предусматривают возможность создания уникального стиля – именно эти аспекты свидетельствуют о нашей необычности.

Если у вас возникли вопросы, пожалуйста, обращайтесь незамедлительно!

Роскошь совершенно иного уровня – скоро в продаже самые лучшие в мире кровати!



Roethlisberger

Inneneinrichtungen AG
3792 Saanen
Switzerland

T +41(0)33 744 15 91

www.roethlisberger-ag.com



Horlogerie - Bijouterie B.+M. Jeker
Espace des Remparts 8
CH-1950 Sion

T +41(0)27 322 57 03

www.horlogeriejeker.ch



Jeker

Active for 45 years, Jewellery Watches Jeker in Sion is characterized by a strong commitment to meet the needs of all its customers by offering products and quality services. Particularly by providing customized services.

Yes, Jewellery Watches Jeker is a shop, but not only: located downtown Sion, at the "Espace des Remparts" street, he hides behind the stages a workshop. There, Mr. Bruno Jeker repairs all brands of watches; from oldest to the most recent wrist watches, from clocks to measuring devices. "The hardest part is finding spare parts of antique watches" he said. But, there is a certainty: no watch is coming out of the shop without working perfectly.

Marc Barrachina, is hard to better expand its product mix to respond to all requests. Currently it is the watch brands Breitling, Cuervos Sobrinos, Certina, Aerowatch and Prano Genève which are well represented. As for the jewels they are represented in all price categories: fine jewellery, Louis Golay, Trollbeads or Swarovski. Besides a large selection of wedding rings in gold, palladium or titanium.

The new owner, Marc Barrachina, is committed to satisfy his customers. To achieve this it will stop at nothing. First there is an "at home" service: on a simple phone call, it is possible to make an appointment to bring home his jeweller or watchmaker. Definitely an ideal way to avoid the daily stress and choose with in a discreet environment, at home, the dreamed jewel, the wedding rings for the coming marriage or the ultimate watch. And this safely and without obligation. Moreover there are individual services such as creating jewellery, customised watches, etc ... These services are not just for companies wishing to do a gift to an employee or client, they are also available to anyone who wants to offer a unique gift such as a watch with an inscription on the dial: "Emilie 30 years."



THE ONLY SWISS LUXURY WATCH WITH A LATIN SOUL

CUERVO Y SOBRINOS
LA HABANA 1882

historiador, retrógrado or rose 18 carats, date rétrograde et réserve de marche

130^{ème} anniversaire

JEKER
Horlogerie - Bijouterie - Sion

027/322 57 03 - www.horlogeriejeker.ch
www.cuervosobrinos.com

PT
PETER TANISMAN
GENEVE



Fantasia

www.peter-tanisman.com
office@peter-tanisman.com